

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḪT**



UṬṬun n umsedfer :

UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIḪT.**

TAYULT : TUTLAYT D YEDLES N TMZIḪT

TAFERNA : TASEKLA N TMAZIḪT

TAFERNA :TASEKLA N TMAZIḪT TASUGNANT

ASENTEL :

**Tasleḫt n yiwudam deg ungal Tæḡḡaḡt
Walid saḥli**

Syur :

KACED KAMELIA

KADID LYSA

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : DAID ZAKIA

DLCA, UMMTO.

Amesnalay: IBRI SALIḤA

DLCA, UMMTO.

Amsekyad : ACHILI FADHILA

DLCA, UMMTO.

Amesnalay :

IBRI SALIḤA

Tagrawt : 11.2023

Asnemmer

Ancker deg tazwara rebbi syen ad nckker massa Ibri Saliha i
d-yellan rrif uxeddim-ntey

Ancker mass Walid.Sahli iy-d yefkan afus n lemɛawna.

D Temdakkelt-ntey, Bouayad Tilelli i d -ay d-yellan yid-ney
deg umecwar

Iselmaden n ugezdu n tutlayt d yedles n Temaziyt.

Syur: LYSA d KAMELIA

Abuddu

Ad heduy akatay-agi i ymawlan-iw
aæzizen, baba d yemma, gema Lyes, d
wetma Radiya, Nurddine d masten,
timedukal-iw tilelli, d Liza.

Kamelia

Abuddu

Ad heduy akatay-agi i yimawlan-iw

(Baba d yemma)

*ezizen fell-i, yellan s idis-iw iyɛetben felli, Saramy -asen
teyzi laɛmer.*

I yessetma ezizen felli:

MELLISA d Leticia

*I temdakkelt-iw KAMELIA ukud carkey akatay n
taggara.*

Lysa

Tazwart Tamatut

Tazwart Tamatut :

Tasekla taqbaylit tnjer-d abrid yezzifen seg timawit almi i d -telheq s annar n tira. Tedder di cfawat n Lejdud, d nutni i iħurben fell-as, tasuta tettak-it i tayed, almi i d lqarn wis 19 anda iban-d ħur-ney wallal n tira, tuyal tasekla taqbaylit tban-d s wudem amaynut tuyal tsekla tettwaru.

Aya yella-d s unekcum arumi ħer tmurt iwakken ad zemren ad ħekmen agdud yewwi-d fell- asen ad idiren ney ad isinen tayerma-n sen bdan siskilen ayen i d-nnan imezwura gar- asen: iserdasen, imrabden, isdawanen. Fkan afud i yimyura iqbayliyen ad sisklen tasekla-n sen ger- asen Beleid at eli, boulifa, atg

Tira tefka udem atrar i tsekla, anda i d-banen-t tiwsatin timaynutin am tullist, ungal, tamezgunt.

Ter wassa tasekla taqbaylit tanesbayurt imi atas n imyura I yegren imru- n sen d tmusni- n sen yef ljal-is, d wid i d- yewwin abrid i d- neġġren imenza -n nay di tira s tutlayt tayemmat ad d- nebder gar- asen « Salem Zenia, saeid saedi, Rachid Aalliche wiyid... ».

Gar wungalen akk yettwarun s tutlayt n tmaziyt nfren-d ungal n SAHLI.W win iwumi isemma Taeggaġt, d ungal-is wis sin ara yaru s teqbaylit.

Ad d-nawi awal yef tmeddurt n umaru, d wungalen yura, syin ad d- nsken ungal i d- nefren taeggaġt wa- d d nefk agzul-is.

1. Awal yef umaru:

Deg-s ad d-nebder ayen yerzan tameddurt-is, d wayen yura.

1.1 Tudert-is:

D yiwen n wergaz alemmas, id- ilulen deg useggas n 1982 di Guenzet, lwilaya n setif, yeyra deg tseddawit n setif deg ugezdu n tutlayt taerabt. syin yuyal d aselmad n tutlayt n taerabt deg uyerbaz amenzu, deg wadeg n tlalit-is. D amaru s snat n tutlayin, s taerabt d tmaziyt, xas akken iles-is D aerab maca ur d as-d- yusa ara d aewwiq iwakken ad yelmed tutlayt taqbaylit tin yehseb d tutlayt-is tayemmat, akken yella lehal ilmed-it s yiman-is kan ur yelli win i t-iaawnen yef waya. Walid Sahli ddaqs aya im i yekcem s annar n tira anda yella yettaru tullisin s taerabt syen segmi yelmed taqbaylit yuyal yettaru tullisin s teqbaylit.

1.2 Ayen yura s taerabt :

- Triba di tezrigt n « el jazzayer taqraa » الجزائر تقرا tin yesaan 172 n yisebtaren deg useggas n 2018.
- El ttaena : deg useggas n 2019 yesaan 281 n yisebtaren di tezrigt n « mufim lil-nashr ». tin s wayes yewwi arraz n eli maacaci 2019

1.3 Ayen yura s teqbaylit :

Xas akken iles-is daerab maca yura sin n wungalen s tutlayt taqbaylit.

- Tanagit : i d-yeffyen deg useggas n 2019 deg tezrigin n « xayal » win swayes yewwi amdiq wis sin deg warraz n Muḥemed Dib.
- taɛggaḡt: win id-yeffyen deg tezrigin n busekkin deg useggas n 2022. Win yewwin araz amenzu n Muḥemed Dib deg useggas n 2023 di tlemsan.

Aneggaru-a d ungal iyef ara nexdem anadi nney deg wayen yerzan taslet n yiwudam.

2. Asisen d usenked n wungal:

D ungal s wazal-is toud-ay teḥkayt iwakken ad d -nemmeslay fella-s, d win yebda-n yef sin yeḥricen: (amenzu taɛggaḡt deg wallay), yebda seg usebtar (5 alma d 88) ma d aḥric wis sin yebda-t yef sin imuren; amezwaru, seg usebtar (89 alma d 96 ma d wi sin, seg (97 alma d 107).

Taḥkayt n ungal-a tettezzi yef yiwen n yilemzi, d anelmad n tsedawit, yettidiren tignatin iweeren mbæed imi t-id-llegen seg Fransa anda yesedda iseggasen n lḥebs imi i yewwet yiwet n tlemzit s lmus.

Yeqrḥ-it lḥal, yekkat deg yiman-is, ur yeqbil ara ayen yexdem, ladya imi neta d mmi-s n twacult n imrabden deg yiwet n taddart leqbayel, yettḥfen di leewayed, yettzuxxun s lecyax-is d yismawen n ddiin, yettzuxxun s turrugza d nnif d lḥerma.

3. Agzul:

Kamal d yiwen n yilemzi i d- icetlen seg twacult n imrabden, n taddart n At Yehya, d amazuz n uxxam, yetturebba yef nnif d lḥerma, ddiin ileḥḥun deg yidamen-is. Yewwi-d lbac, yunag yer Fransa ad ikemmel leqraya-s.

Aseggas amenzu yella d aqcic uḥdiq, yeḍfer Kan leqraya-s, ccekiren-t akk medden, d imsethi ur Iḥemmel ara ad yexaled. Maca segmi yebda ittxalaḍ yufa-d tudert nniḍen, anda i d-yufa tudert yemxalafen yef tin n tmurt Ddin nni ur d-yettwabder ara, kamal mi iwala tudert nni anda amdan yettli d ilelli ulac win ara iwalin deg-s texmam ni yebda ikeččem wallay-is itettu ayen akken iyef i d-ittureba d wayen i yef t-iwešša baba-s, ula d rruḥ n tirubḍa i d- yewwi yid-s deg wallay-is iruḥ,

Akken yella lḥal kamal ixuled yiwet n tlemzīt iwumi qqaren Meryan Salis d taqciēt tagrigit, tewwi-t deg lebḥer n tayri d tẓufant imi yekcem deg lebḥi-s, ,yuḡal weššan-t i wakken ad yettu lhem-is ad yekcem yer tberna ,kamal yedda di lebḥi n ray-is yekcem yer lbar di 18 arrondissement ,anda d-yufa dina lebḥi-s , tilawin s lebsa yemgaraden yef tlawin i yettwali di taddart -s d lezzayer s umata ,trekb-it tismmin d iḥulfan ur yezmir ara ad d-issefhem ayen I d-yejbed Imus n ttelqim yewwet yiwen n tlemzīt yer uæewwuḍ -is. Dayen it-yejjan ad d-yessæddi 07 n iseggasen n lḥebs drae n wayen yexdem.

Zrin iseggasen, yuḡal-d yer tmurt n lzzayer yeqqim kra n wakud deg temdint syen yuḡal-d yer taddart n At Yeḥya anda i t-id yebda urway n wallay, imi kamal xas akken yexelleš yef wayen yexdem maca deg walay-is yeqqim yettlumu iman-is acimi yexdem yeefes,ney yerkeḍ yef wawalen- nni n baba-s s wayes i d-yekker seg mi yella d agrud.

Ayen i t-yeḡḡan ad yekcem deg tæḡḡaḡt d tniffift n reffu ur tkeffu. Taæḡḡaḡt icuban timexlelt, yettlumu iman-is yef ayen yexdem, imi taddart -nni yal adeg deg-s yesmmekta y-it-i -d yef tirrubḍa d Lejdud-is.

Maca yer taggara yegzem-it di ray-is d yiman-is, seg liḥala ideg yella s lemæawna n umddakel n temzi Sufyan ,i d as-d-yufan axeddim deg yiwet n taḥanut n isufar n wučči. yer yiwen n urgaz n taddart n at yeḥya, yuḡal yer imawlan-is di temdint isedhuy iman-is deg uxeddim-is amaynut ,yessawed ad d yeffey si liḥala wa ad yemsefham d wallay-is wa ad yeqbel ayen i d-yedran ḡas akken tejja-ya-s-d d ccama , d ndama ḡas yuḡal yekreh ad iwali akk ayen yeenan tirrubḍa, yer tagara yessery ljamee-nni d ittaftaren-nni, d ḡḡan lejdud-is imrabden.

Afran n usentel:

Nfern-d asentel-agi n tesleḍt n yiwudam imi Awadem d aferdis agejdan deg lebni n wullis, d netta I yesselḥay-n inedruyen d tigawin n teḥkayt, ur nezmir ad d-nessugen ullis mebla awadem d netta I d ul n teḥkayt am umdan mebla ul ur yettidir ara, yef aya nerra lwelha nney yur-s.

Ma d afran n ungal « taɛǧǧaǧt » n saḥli walid, tayawsa tamezwarut iy-ijebden dakken amaru-a d aselmad n tutlayt n taerabt, yettaru ungalen s taerabt, ungal-a d wissen s teqbaylit tis snat ungal a yewwi araz n Muḥammed Dib deg useggas 2022.

Tamukrist:

Akken nezra awadem yesa azal meqqren deg lebni n wullis,

- Amek issemres Saḥli walid awadem « kamal » akken ad yerrez ilugan n tmetti?
- D acu-t wassay i yellan ger uwadem kamal d tmetti?

Turdiwin:

Isteqsiyen-a, ssawḍen-ay ad nef-k kra n turdiwin.

- Ilugan i yezmer umaru ad tent-yerrez d tamsalt n tmettut.
- Assay i yettilin ger uwadem d wadeg d tudert.

Tizri:

Iwakken ad d-nerr yef tmukrist-ntey nssemres tizri tasimyutikit), D tarrayt n tyuri n yedrisen iswi-is d tazrawt n unamek n tyawsa seg wayen i d-as-d-yezzin .tazrawt-a tsebgan-d d akken aḍris dagraw n yizamulen id-yettaken anamek .ger-asen v prop i yexdmen tazrawt I tmucuha n ruus deg udlis I d-issufey 1970 “morphologie de conte”,yufa-d d akken yella d acu iyettbedilen yella d acu ur nettbedil ara ,ayen yettbedilen d ismawen akked lewṣṣayef n yiudam,ayen ur yettbedilen ara d tigawin-nsen.issufey-d 31 n twuriwin d 07 n tigawin “ si tmuyli n v prop isnerna A.J.Griemas azenziy amesgan deg udlis I d-issufey deg useggas n 80 “sémantique structural”.syin iban-d ph. hamon isdukkel ger snat n tmuyliwin tin n propp aked A.j.Greimas dg udlisiwumi isemma “ pour un statut sémiologique des personages” isfehme-d azal n uwadem deg ullis s usdukkelger yiman d yinag anda I d-yefka kradn iferdisen igejdanen I tesleḍt n uwadem(yiman,yigan,d uzal amylel) Seg tezrawt-a ad d-naf abeddel -nni I d-yella yer uwadem .awadem ayen ixeddem icud yer wadeg nexdem-d tazrawt n wadg ilmend n tarrayt n J.P.Goldenstein I d-yefkan kraḍ n isteqsiyen I yerzan adeg .

Ugur:

Ugguren i d-nmugger deg uxeddin-ntey d tasuqilt Atas n wawalen ur d as-nufi ara awalen n teqbaylit.imi ungalen I n-ssexdem n tefransist.

Tarrayt n unadi:

Iwakken ad nerr yef tmukrist-ntey nebda axeddim-a yef krađ yehricen n tesleđt.

Ahric amenzu d tasleđt uwadem Kamel s usemres n tarrayt n Hamon.PH, nessaweđ ad t-id-nekkes d awadem agejdan, syin nesleđ-it-id s tarrayt n tasimyutikit akken ad d-nessaweđ ad nefhem anamek-id deg ungal.

Ahric wis sin d tamuylı n kamal yer tamtut di tazwara newwi-d awal s umata yer tmetut d wadeg i tetef di tmetti syin nefka-d tamuylı n kamal yur-s.

Ahric wis krađ d tasleđt n wadeg i deg nefka-d tazwart tamatut yef wadeg neđfer tamuylı n jean Pierre Goldenstein.

Ahric Amenzu

Tasleđt n uwadem *kamal*

Tazwart:

Awadem yettef adeg agejdan deg wullis, ur nezmir ara ad d-nessugen ađris mebla awadem, imi d netta ul n teħkayt, isuddus ađris. Ađas i ixedmen tazrawet yef temsal n uwadem, iwakken ad as-fken anamek d wazal-is deg ungal. Ađas n tarrayin i yellan ger-asen-t ad-d nebder tasnsiwelt, tasimyutikit d tsimyulujit.

Awadem d aferdis agejdan deg lebni n ullis, ur nezmir ara ad nesmaħ deg-s. Anda i d-as-yefka Propp V, deg udlis-is i mumi isemma « *la morphologie de conte* », 31 n twurriwin yessumer-d deg-s ayen ur netbeddil ara deg ullis ney Tamacahut, anda i d-yefka 7 n tigawin (yeenan iwudam) id yellan akka : Amzernan, Amekcay, Amalal, Tageldunt d baba-s Ameiwen, Assađ Axedaε (Assađ n lekdeb).

Yusa-d Greimas.A J: yexlef-d ayen i-yexdem Propp V yakan yekks-d, 6 n yimesgan, d wid imseđfaren wa yer wa teddun d tayuga sin sin, wid nezmer ad nssexdem i uđris ullis, akken yebyu yili ama d tullist ney d tamacahut nay dayen nniđen, Amgay/tayawsa, anermas/ amsifađ amallal / amnemmar.

Deg yixef-agi ad d-nwali tabadut n uwadem d wazal-is deg ungal, syin ad d-nwali tarrayt n Hamon Ph, deg uslađ n yiwudam, rnu yur-s tarrayt tasimyutikit n A.J.Griemas.

1. Tabadut n uwadem

Awadem aseklan yettili-d s usnulfu n umaru, d awadem n tferket, tudert-is teqqen yer uđris.

Akken ad l nissin awadem aken iwata ad d-nefk di tazwara amgired yellan ger uwadem d umdan.

1.1Amgired ger uwadem d umdan :

Awadem d umdan d senat n tmiđranin, yemxalefen awadem yettili deg wullis tudert-is teqqen yer teħkayt. Yettili-d segmi ara tebdu alama tekfa. Ur yezmir ara ad yilli berra n uđris. Ma d amdan d læbd yellan di tilawt.

Akken i d-yenna Salħi Muħend Akli « *ur issfek ara ad isedel yiwen gar uwadem akked umdan. Awadem ittili kan deg uđris, tudert-is teqqen yer tin n uđris tebeddu s wawalen imzwura n teħkayt tkeffu s taggara n tyuri n teħkayt akken ad yili uwadem (am netta am*

*umsawal d umsiwel) issefk ad yili uwadem ma yella d amdan yettidir di tilawet ur yehwağ ara ađris akken ad yili ».*¹

1.2 Azal-is deg ungal :

Awadem d aferdis agejdan deg lebni n wullis, d netta i iselhayen ineđruyen d tigawin, Taħkayt ak aken ma tella d taħkayt n iwudam

Akken i d-yesbgen Y.Reutez deg wawal-is :

*« Iwudam sean tamlilt meqqren deg tuddsa n teħkayyin, skanayen-d tigawin, ccuduen-ten (sdukulen tigawin) am wakken dayen ttaken-asent anamek, yal taħkayt t-ttawi-d yef yiwudam »*²

Akken dayen ur nezmir ara ad d-nesugen wullis mebla awadem. D netta i d lsas n teħkayt. d netta i d ul n teħkayt :akken i d-sebgen cristiane achour at amina bekkat.

*« Ur yezmir ara yiwen ad d- isugen ullis war awadem. D. netta i d aferdis agejdan deg wullis, ..., d aħric agejdan deg wačas n tezri tseklant »*³.

Ačas n imusnawen i yerran lwelha-nsen yer tezrawt n uwadem deg ullis ger-asen V. Propp i ixedmen yef tigawet n uwadem yer tama-s A.J.Griemas i d -yewwin si tmuyli n V. Propp isnerna tamudemt tamsgant.

Lan kra n imusnawen ttwalin d akken awadem maci kan d aferdis agejdan iselhayen ineđruyen d tigawin deg ullis .maca d azamul yesea anamek deg uđris, ger-asen Hamon Ph.

2. Tarrayt n Hamon Ph, tasimyulujit n yiwudam:

Deg uxeddim n .Hamon iwumi isemma « *statut sémiologie des personnages* » isbegn-d azal n uwadem deg ullis. Yehseb awadem am wakken d tamidrant n tasimyulujit «*Imi awadem d tamidrant tasimyulujit, awadem yezmer deg tarrayt tamezwarut, ad d-yettwasbadu am wakken*

¹ Salhi Muħend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, tizi ouzou, ed l'odysee, 2012 sb.14.

² YEVES Reuter, *introduction à l'analyse de roman*, édition DUNOD, sl, sd, sb50.

« Les personnages ont un rôle essentiel dans l'organisation de l'histoire, ils déterminent les actions, les subissent, les relie et leur donnent de sens, d'une certaine façon, tout histoires et histoire des personnages »

³ ACHOUR Christiane, BEKKAT, AMINA.. *Clefs pour la lecture des récits*, Algérie, Ed : du tell, 2002 « On peut difficilement imaginer un récit son personnage comme il est une donnée essentielle, ila été le point central de nombreuses approches du fait littéraire ».sb 45

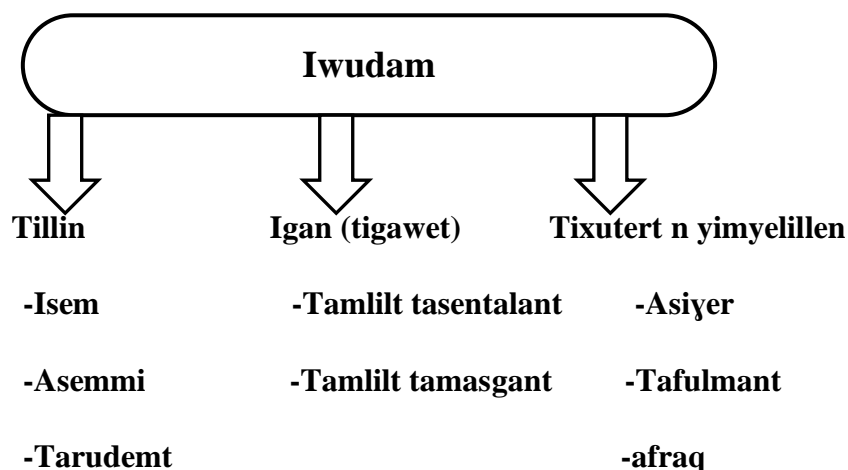
*d alyac⁴ yettwasusrun, alyac i d-yettakken ummsil aryuli⁵ (deg kra n tecrađ) d unmik aryuli d anamek» « ney « d azal » n uwadem».*⁶

Awadem yesæa anamak deg uđris ullis. yettili-d s weglam-is akken dayen yezmer ad yettwasleđ aken i d-yenna « *awadem d tayunt n unamek, anamek-agi yettwakcam i tesleđ akked aglam.* ».⁷

Hamon Ph, yessumer-d tarrayt n tesleđt n yiwudam, i ibedden yef krađ n yiferdisen igejdanen (*Tilin, Tigawt, d wazzal amylel*)⁸ « *Pour un statut sémiologique de personnage. Hamon Ph. yefka-d tlata n yehricen i tesleđt (tilin (isem, Asemmi, d tugna), tigawet (tamlilt, tawuri) azal amylel (hiérarchique) (asbedded (statut d wazzal »*⁹.

Ad d-nexdem azenziy ara ay-d-isefhmen s telqayt amk i tbedd tesleđt n yiwudam yer Hamon.

2.1 Azenziy n Phillip Hamon:¹⁰



⁶ Hamon.ph, *introduction à l'analyse des récits, pour un statut sémiologique du personnage*, Ed, seuil, Paris, 1977, sb124.125. «En tant que concept sémiologique, le personnage peu, en une première approche. Se définir comme une sorte de morphème doublement articulé, morphème manifeste par un signifiant discontinu (un certain nombre de marque, renvoyant à un signifie discontinu (le « sens »au la « valeur » du personnage ».

⁷ Ibid., sb 125 (le personnage est une unité de signification, et nous supposons que ce signifié est accessible à l'analyse et à la description).

⁸ Hamon ph cité par J.Vincent, *l'effet de personnage dans le roman*, ed PEF, paris, 1992, sb.57.

¹⁰ BELAL N : *étude de personnage en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer Mezzad*, promotion, 2011/2012, sb 62.63.

-Tafekka

-tamesyant

-Tanefsit

-awennit aflalay

Ilmend n uzenziy-agi ad d-nefk tabadut i yal yiwen wa d nessefhem tawurri-nsen:

2.1.1 Tilin

D ayen i d-isebganen tamagit n uwadem. Ger iferdisen n tmagit-nni ad d -naf yefka-as isem, Asemmi, d tugna. Ad d-naf deg-s: tarudemt, aglam n tfekka, llebsa tamddurt, tanefsit, lamer.

Akken i d-yenna Ph.Hamon « *ma yella uwadem ad ilin-t tulmisin-ines. Anamek-is ad tili tugna n uyan, d tayara i yezemren ad yefk unalas yef uwadem ara ad d-yeglem ...* »¹¹

2.1.1.1 Isem d usemmi

a) Isem :

D netta i d-as yettaken rruḥ i yiwudam, d netta i d-yesebganen tamagit -is ,s yisem ad issawed imeyri ad yefreq ger iwudam deg teḥkayet ,

D isem i yettaran awadem amzun akken yella di tilawt, akken dayen yunez-as isem n twacult, Win ara ad t-yejjen ad yesɛu tillin n umdan aḥeqqani

Tukci n isem isɛa anamek deffir-is meḥsub : Ismawen ittakk umaru i yiwudam sɛan deffir -nsen tazamulit akken i d-yenna R.Berthe deg tezrawt-is yef yisem « *isem d azamul maci d amatar aḥerfi ur nesɛi anamek* »¹²

Izmer ad yili d isem yellan di tilawt akken yezmer ad yili d asnuflu n umaru.

b) Asemmi :

yesebgan-d timant n uwadem daxel n teḥkayt, seg usemmi ara ad d-yefhem imyri azal n uwadem deg uswir anmetti deg uḍris.

2.1.1.2 Tarudemt

¹²Christiane Achour et Amina Bekkat, *op.cit.*, Sb 80.

« *Le nom propre est un signe, et non bien entendu un simple indice désignerait sous signifier*».

Tarudemt d tugna n uwadem deg teħkayt iwakken ad issawed umaru ad yegg tugna i uwadem yessemr-as aglam.

D aglam. I d-yettaken issalen yef iwudam, Aglam isea azal d ameqqran imi d netta i d-issebganen tugna n uwadem deg teħkayt akken i d-yenna Salhi Muħend Akli « *aglam yesea azal d ameqqran deg tira n tsekla acku isuddes aħris yerna i tt-cebbik-it* ». ¹³

Iferdisen i d-yettaken tugna ad d-naf (tafekka, lebsa, tanefsit, tameddurt lemer...) akken i d-yenna J Vincent : « Aglam n uwadem yettili-d s ukuz n yiferdisen : *tafekka, lebsa, tanefsit, tameddurt* ». ¹⁴

a) Tafekka

Amaru ad d-yeglem amdan si berra si tama n ssifa. Meħsub ad as-yefk ak issalen icudden yer tfekka n uwadem.

Ayen ak ad d-yeglem deg-s ad d-naf (lqedd, allen, udem,...) s waya ad izmer umeyri ad d-isugen awadem- nni deg uħris. (Ad yegg tugna yef uwadem).

b) Lebsa

Ad d-yefk umaru issalen yef iselsa n uwadem, d acu i yettluu uwadem deg uħris -nnk
Lebsa n uwadem ad d-is sebgan lašel d wazār n uwadem d yedles-ines.

c) Tanefsit

D ayen icudden yer rruħ n uwadem, lxxaħer-is, d ayen yellan d uffir.

S weglam n tnefsit ad isawed imyri ad yessen ney ad yefhem amk yettħulfu, d wamek yettxemmim uwadem –nni.

d) Tameddurt

Tsebgan-d tudert n uwadem, seg-s ad yissin imyri lemer n uwadem, amk i yettidir, d acu i iyeseɛdda, dayen aswir-is deg tmetti ma yesea ney ixus.

e) addad n tmetti :

¹³ Salhi Muħend Akli : op.cit., sb.18

¹⁴ J Vincent, *poétique de récit*, 58, cité par bellel.N, sb 56

« le portrait, on l'a vu constitué par l'addition des signes épars qui, tout au long du récit caractérisent le personnage. On retiendra quatre domines privilégiés : le corps, l'habit, la psychologie, la biographie ».

yemmal-d addad n uwadem deg tmetti.

2.1.2 Aswir n tigawet

Awadem yesæa azal meqqren si tama n twuri: d wayen ak i ixeddem deg teḥkayt, Hamon Ph isbgen-d aya -agi seg wayen i d-yewwi-d seg tmudemt Greimassien.

Tasleḍt n yiwudam seg tama n tigawet Tbedd yef sin yeḥricen: Tamlilt tasentalant d tamlilt tamesgant.

2.1.2.1 Tamlilt tasentalant :

Tigawin n uwadem deg ungal sɛan-t anamek, meḥsub ad issaweḍ imeyri ad yefhem asentel n uwadem nni s tigawin i ixeddem uwadem deg teḥkayt.

2.1.2.2 Tamlilt tamesgant :

Tamlilt tamesgant, teqqen yer tigawet n yiwudam, anda Hamon Ph, yuḡal yer tarrayt n A.J.Griemas deg uzenziy amesgan i d-isebgenen ayen ixeddmen iwudam, d wayen sen-xeddmen deg teḥkayt.

Ad d-nefk tabadut n umesgan d uzenziy amesgan :

Amesgan :

Amsag, yemmal-d tawuri n yiwudam deg teḥkayt :

« Imesganen d iwudam i ttwaanḥsaben s tmuyli narratif (tiwuriwin-nsen, tigawin-nsen) akked wassayen i d-yellan gar-asen »¹⁵

Amsag aked wassaḍ d snat n tmiḍranin yemgaraden, d ayen i ixeddem uwadem deg teḥkayt, yemmal-d tigawin n uwadem deg uḍris, amsag yezmer ad yili d awadem aken yezmer ad yili tayawsa, maca assaḍ yettili-d d awadem.

Ad d-nsebgen ayen i d- nenna : *« Amsag d tayunt yebnan di tjeḥrumt narratif, i yellan deg uswir amdawan ugar n wassaḍ, assaḍ yettban-d ney yettuḡal-d deg uswir Figurative »¹⁶*

Akken I d-yenna Salḥi Muḥend Akli :

« D tamiḍrant i d-issekcem GREIMAS di tesleḍt n tneqqist. Amsag yemmal-d tawuri n umigaw di teḥkayt, d ayen ixeddem umigaw, ney d ayen i d- as-xeddmen, tawuri-agi teqqen

¹⁵ Everaert Dasméd Nicole, *sémiotique de récit*, Edetion 3, de Boeck Université, 2000, sb 38.

¹⁶Ibid., p39

yer şşenf n tigawt n umigaw, yal şşenf yettak-d amsag [...]. Amsag di tmuyli n GREIMAS, d ayen akk ixedmen tawuri; yezmer ad yelli d amdan, d ayersiw (d aqjun, d itbir d inisi ...) ney d tayawsa (d tizgi ađu, d assif) yezmer ad yili d ayen yellan di tillawt (amdan, ayersiw, tayawsa) yezmer ad yili d ayen i d-yesnulfa wallay n umdan (awayzen, tteryel, amy ar azemni, talafsa mm-sebea iqerray, atg) ney d affray d ađulfu am tayri, tism n d lkerh). Amsag ayen akk i d-yesnarnayen taneqist d unamek n teđkayt (s tigawin n yiwudam)».¹⁷

Yezmer yiwen n wumsag ad yexdem atas n tigawin.

Azenziy amesgan:

D Ayessay i d-yewwi GREIMAS, akken ad d-yessefhem tigawin n yimigawen d wamek benan-tt tineqqisin. Azenziy-agi amesgan yebna yef 06 n yimesgan. Yal sin d tayuga, yal amsag di tyuga yemgarad d wayed ilmend n tewurri-is di teđkayt: amsifađ/anernas, amegay/tayawsa, amallal /amnamar Benan yimesgan-agi d azenziy ilmend n wassayen yellan gar-asen¹⁴

- Nezmer ad d-nsebgen setta n tamiwin (R les) akked wassayen -nsen deg uzenziy -agi Azenziy amesgan n Greimas¹⁸

Agellus n taywalt (Axe de)	
Amsifađ (Destinateur) _____	Taywsa_ (objet) _____ anernas (Destinataire)
(Axe de désir)	
Amallal (Adjuvant) _____	Amegay_ (sujet) _____ amnammar (Opposant)
Amegay (positif) «+ »	ibaw (négatif) « - »

« « Deg uzenziy amesgan (n yimesganen) n Grimas amsifađ d amsag i isuturen i umgay ad as-d yawi (tayawsa) ayen ara yekksen lexsas i deg yella unermas (destinataire) (di tazwara n teđkayt1 » ¹⁹ p 32

b) Anernas (Destinataire) :

« Deg uzenziy amesgan(imesganen) n Grimas anernas d amsag iwumi i d-ttawin tayawsa akken ad yettwakes ayen yellan fell-as, lexsas(lexsas -agi yettban-d di tazwara n tmacahut)

¹⁷ Salhi Mu hend Akli, op.cit., sb 28,29

¹⁸ Everaert-Desmedt,Nicole, op.cit., sb 39

¹⁹Salhi Mu hend Akli, op.cit., sb 32

yezmer ad yili unermas d netta i d amsifaḍ s timmad-is (d netta ara ad isutren tayawsa i yiman-is) akken yezmer ad yili d wayeḍ(d amigaw nniḍen »²⁰

c) **Amgay** (*sujet*) :

Amgay d win ad-inadin yef tyawsa.

« D aferdis deg uzenziy n amseg (yimesganen) n Greimas *amseg i yefren umsifaḍ akken ad d-yawi ayen ixxusen i unermas (tayawsa), lexsas -agi yettili di tazwara n tmacahut ma yella issaweḍ umgay ad ieeddi i wuguren (tigawet n umnammar ney innummar) i d imugger mi yettnadi tayawsa atan d netta ara yuḡalen d asaḍ n teḥkayt »²¹*

d) **Tayawsa** (*objet*) :

D iswi -nni i yebya umgay ad yaweḍ yur-s.

« D aferdis deg uzenziy n yimesganen n Grimas, *tayawsa dayen issfek ad d-yawi umgay i umsifaḍ yef waya-agi n tyawsa i tebna teḥkayt atg.»²²*

e) **Amalal**(*adjuvant*) :

D win ad-as-d-yefken afus lmeɛawna i umgay akken ad yaweḍ yer tyawsa -nni.

« Deg uzenziy *amesgan (imesganen) n Grimas amalal d amsag i yetteawanen amgay ney (amgay-asaḍ) deg unadi n kra (tayawsa) yetteawan-it ama s yisalen i as-itmuḍdu i wasaḍ-ney d aweṣṣi ».*²³

f) **Amnamar** (*opposant*) :

D amdan-nni ara d-yazgin Daɛwiq n umegay, ur t-yettaja ad yaweḍ yer tyawsa-nni.

²⁰Ibid.

²¹Ibid., sb.26

²²Ibid., sb.55

²³Ibid, sb.26

« Deg uzenziy amesgan (imesganen) n Grimas, amnamar d amsag id-izggen d Ugur i win yettnadin (amgay) yef tyawsa yezmer ad yili uwadem agi ula d netta yebya ad yessawed ad dyawi tayawsa s wayes idmeε ad iyellet (adrim,leħkem,zwağ..) yezmer diyen ad yili umnammar d aεekker deg ubrid n umgay-asađ mi ara yekkat ad d-yawi tayawsa (lmeen-as ur d-yeclie umnammar di tyawsa, aken yezmer ad yili ur nesei rruħ (tizgi, asif, Adrar...)²⁴.

2. Tasleđt n yiwudam

Ad-nekkes iwudam yellan deg ungal taseğğagt, ad d-nsebgen tudert n yal yiwen deg-sen deg teħkayt. Ad d-nefk anamek n yal isem.

- **Awadem Kamal**

Isem d usemmi :

D awadem agejdan deg teħkayt, fell-as ay tebna. Kamal d yiwen n yilemzi i d-icetlen seg twacult n Imrabđen n at yehya, yekker-d yef nnif d lħerma d dđin .d anelmad iħedqen maca seg wasmi i yekcem yer lħebs tbeddel tudert-is ixşer s kra n wayen yella yumen deg-s (ama dđin ,imawlan, ..)

Anamek n yisem :

« Kamal » : d isem i d-yekkan seg taεrabt. (El Kamal) lmaεna-s d uddus d tmella Damdan i kemlen ney yuddsen si yal tama ama di tħbiεa-s ama d tfekka-s.

Isem n twacult : « *cercur* »: yekka-d seg zik imi adeg anda benan yella deg-s yiwen leinşer yeččur d aman, syen twassnen yis. Akken i d-yettwabder deg ungal « ...axařer amkan -agi anda nebna ixxamen-ney zik yella deg-s yiwen leinşer yeččur d aman.. » Sb 64.

Sawalen -as diyen *Ceycuy*.

Si tama n lmenteq-is : askil [r] yetwantaq d [y] yer wid ur nesei ara iles aqbayli deg ungal-a am Maryan salis, ur netmeslay ara taqbaylit, akken day iles-is d agrigi ur tssenřaq ara [r] n teqbaylit.

²⁴ Ibid., sb.28

Si tama n temsisli-t askil {r} deg tefransist yetwagenses s uzamul n [ʁ]. D aseki (ɣ) n teqbaylit. Ad d- nini d akken (r) yettwantaq-d seg tqamumt n yiles d tuymas n wadda adeg-is s tefransist qqaren-as “apico-alvéolaire”. Azamul n temsisli yetwagenses-d akka[r] .ma d [ɣ] d axel n tjerɣumt “pelato-velaire” iseɛu ssut.

D ayen ara d n-ssefhem s wudem amsislay : “*yetwantaq s usdukkel n yiles d wuglan, s yinzi*”²⁵
« [R]tumant-agi tettili s wudem amsislay, s usdukkel n yiles d wuglan acku tiwremt-is yella deg-s yinzi n tayect, tumant-agi d tilawt. »²⁶

E1492: D isem i d-as fkan i kamal mi i yekcem yer lħebs.

“Ceycuɣ kamel: ilaq ad tettud isem-agi-inek, isem-ik amaynut: E1492.”sb 09

Tarudemt-is:

Tafekka: Ur t-id-yebdir. Ara

Taneftit:

kamal d ilemzi sumata ur terkid ara tneftit-is : yella lħemmel ddi, yeyra-t akken iwata yettzala, ayen yugaren aya yumen s tirubda d webri-d-is, d aqci hemlen medden tirni « maca segmi i d- tedra twayit-nni, tbeddel tmuyli n medden ɣur-s, twalin-t d amexlul ,yerza nnif d lħerma n imrabden d iqbayliyen akken ma lan , d aqci n diri d win ur nessin ara nnefeɛ-is, « *yeyja læzz d lxir n yimawlan-is yetɛic weħdes di lexsas* »sb. timexlelt-nni i d-yekkan seg ušħisef yef tudert yeğga di Fransa d wayen akk iyef d-icedda ġġan-t ad yekcem deg umennuy d tneftit-is.

Yer tagara kamal yessawed ad yemsefham d wallay-is xas akken nedama mazal-it.

Tameddurt:

Kamal d yiwen ilemzi. Ad ieddi i 30 n iseggasen, ikker-d deg taddart n At yehya, syen mi i d-yewwi akatay n lbac ceggeen-t yer tmurt n Fransa iwakken ad ikemmel leqraya-s dina deg uħric n tfizikt, d aqci iħarcen maci d kra, baba-s yessaram-as ad d-yeffey am gema-s Nabil yeyran leqraya taelayant. Akken Ila lħal asirem n baba-s yewwit waɗu, imi kamal yewwed yer

²⁵ «www.tasugilt.com, « Ser comme emphatique apicale vibrante », 03mai2023

²⁶ Halil Fajoudja, *Etude de problèmes : gémination /tension dans un parler berbère (kabyle).sd*, sb53
« [R] ce phonème se réalise phonétiquement (apicale ; vibrant sonore) il est dit apicale, parce qu'il est articulé en appliquant l'apex de la langue contre les dents (vibrant) parce que son articulation comporte la vibration de la lutte, ce même phonème avec un point souscrit est réel ».

fransa iwala timetti tamaynut iffey i webrid i d as-d-yenjer baba-s , yessufey-d lebyi-nni n diri yellan deg-s, dayen i t-yejjan ad yexdem lejrma s wayes yekcem lħebs n Fransa. Segmi i d-yeffey si lħebs ur iettel ara deg temdint n lezzayer yuḡal-d yer taddart n At yeħya ad yidir din iseedda-d tesea n wagguren ,aya-agi yesrwi-as allay-is, imi yettidir di teswiain iweeren seg mi t id llegen si tmurt n Fransa, sebba-s mi yella si twacult n yemrabden, yettlumu deg-yiman-is, yeshassef yef wayen yexdem i teqcict yewwet s lmus, ladya imi baba-s d win d yettadren s zzux lecyax d leulama, d wid yeyran leqran, yer waya nnif d lħerma. S wayes tettwasen taddart-nni. Akken yella lħal ayen i yeqqim n wakud deg taddart-nni kamal amzun akken isell iwawal n medden d karruh nni t-kerhen .yettwali deg-sen amzun akken tllumun-t yef wayen yexdem. Syen yuḡal yer temdint n Lzzayer s imawlan-is. Anda yufa kra n uxeddim di teħanutt n lyazid u lkarbi. I t-yejjan ad yeffey seg umennuy i yekkren deg-s. w ad yemsefham d wallay-is.

Llebsa: kamal yettlus llebsa n leqbayel d tin n waeraben.

Addad anmetti:

Kamal am win d -yekkren di leqten, ur tixus wara. d amecṭuħ gar watmaten-is, yekkre-d di twacult yesean cci d seaya, ama di iħerqan d yexxamen.

Tigawt:

Tamlilt tasentalant:

D netta d awadem agejdan n teħkayt iglem-it id umaru d akken d aqcic yettsetħin nezzah ur iwalef ara lhedra d tulawin md : *lliy tmagaray-t-id yal astyra-iyi-d s yisem-iw ma d nek qqimey eecrin n wussan bac i as-d-yriy s yisem-is* ». sb27

Kamal ixulef texmam n tawacult-is, yebya ad d-izzer ayen yellan nnig n wayen yessen

Nniy-as: ur tuggad, byiy ad t-zrey kan ».sb 20

- **Zi Nadir**

Isem d usemmi :

D baba-s n kamal, d yiwen ger imeqranen n twacult ucercur d amrabeħ aħqqani d ababat n tlata igerdan (Nabil, kamal d yiwet n teqcict) d Argaz n ferruħa. Yella yettidir deg taddart n at yeħya, Yunag yer tmurt n lezzayer imi Dina i ixeddem.

Anamek n yisem Nnadir: d isem id-yekkan seg wawal n taerabt d win yesaan azar ar wawal n « el moundhir » akken diy yella di lqran.²⁷

Awal n «zzi» qqaren-t deg umur n zizi, awal-a d as-mecṭeh n wawal « zzi », qqaren-t-id deg kra n temnaḍin n leqbayel am: tirurda, taxlijt, iferḥunen, micli, ibehlal... d tiyid.

S wudem amsislay: tumant-agi tettili s unsay ilimesli, acku yettili unsay deg-s d yinzi n yiguta n tayect, tumant-a tezmer ad tili s wudem-nniḍen, yettwaru [é] yettuḃal s unsay ufay». ²⁸

Akken day deg uḍris-a amaru isbeggen-d awadem-is kamal amzun akken yesxeḍ yef dḍin d usemmi-aki n ssi d lala ... imi yal mi ara d yebder isem n baba-s g mekkan n ssi yeqqar-d zzi iswi-s d asbeggen n reffu d wesxaḍ yef usemmi-a.

Taneftit : iḥemml rriḥa n zik-nni rriḥa n baba-s d jeddi-s tirubḍa tezga deg dammen-is yesseḥbibir yef wayen yella d aqbur, yeḍfer-d abrid n wat zik ur syebri ara xas akken ddunit tbeddel, seaya-s tugar fella-s lxir d cci akk yesa.

Tameddurt-is: tameddurt-is iεac netta d twacult-is gar taddart d tmurt n lezzayer, ixdem akal is-d-yeḡḡa baba-s Iḥemmel rriḥa n murt-is.

Addad n tmetti: Ssi Nnadir dargaz ameqqran deg taddart d anesbayur n taddart n at yeḥya, ttqadaren-t akk medden.

Addad n tmetti: d argaz n dḍin d ccix, d yiwen ger imeqranen n yemrabḍen, yesa cci maci dekra. Tqadaren-t akk medden.

Tigawt :

Tamelilt tasentalant :

Zzi nadir id iglem-it id umaru d akken d ababat iḥemmlen dḍin yetabaεen tikli n lejdud-is imrabḍen d D ayen it-yeḡḡan ad d-iḥebbi arraw-is yef waya leḥmala n din, akken day is n yenḡḡer abrid ara teḃeen g temzi-nseḇ Nadir ucercur d win yessarem aṭas deg warraw-is yuzen mmi-s kamal yer fransa ad ikken ad ikemmel leqraya-nes din yessarem ad d-yeffey am gemas nabil.

²⁷<https://madame.lefrigo.fr/>

²⁸ Op-cit, Halil Fajoudja, sb 51

« ce phoneme se realise (sifflant sonore), il est dit sifflent, parcequ'il est caracteriser par un sifflement et sonore, parcequ'il est articulé avec vibration des cordes vocales, ce phoneme lorsqu'il comporte un point souscrit, il se transcrit /é/, il est dans ce cas dit (sifflant sonore emphatique) ».

Nezmer ad d nini dakken yezga-d mgal n ssi leyaci adeggal-is yella-d yer tama n usali n tutlayt taerabt, d wayen icudden yur-s am tzallit d tirubda.

Amedya: *“d taerabt i yezwaren tamaziyt -agi nwen !” Sb, 48*

- **Ferruğa :**

D yemma-as n kamal, d tameɛttut taqbaylit, tezweğ yer twacult n imrabden.

Anamek n yisem n Ferruğa d awal id-yekkan si taerabt «farruğa », anamek-is d talwit, Ttsemin-t ula d leqbayel n wat zik yemmal-d afarreğ si ttiq yer litte.²⁹

Ur tehmil ara tasertit ney imenyi yef tutlayin « taqbaylit d taerabt » akken ixeddem urgaz-is d gema-s. tthemmel isebbi n lmakla d wayen nniđen txeddem Ccyel-is akken iwata.

Iferdisen nniđen ulac d acu i d-yebder fell-as.

Tamlilt tasentalant:

D awadem ur d-yebdir ara s waṭas umsawal deg ullis- a. maca nezmer ad d-nefhem d akken d tameɛttut n wexxam, txeddem lecyal n wexxam, ur tessei ara array amzun akken tettwaḍref am tulawin akk nniđen n taddart-nni .

Amedya n waya: *«...n wass leid am tannumi, yemma tettcebiḥ-d tṭabla s leḥlawat... »sb.17*

«...ma d yemma tettcebiḥ leḥlawat-ines teshissuf imi inebgawen ur d- lhin ara d tizedr-nsen... » Sb, 30

« ...yemma-s tqeddec fell-asen.. »Sb, 100

- **Nabil :**

²⁹<https://parents.fr>.15/12/2023

D yiwen ger iwudam n teḥkayt d mmi-s n ssi nadir ucercur gema-s n kamal d netta id-ameqqran deg uxxam, yeyra di tmurt n laswis yuḡal-d yer tmurt ixeddem deg sbiṭar n Meṣṭefa Baca.

Anamek: isem-agi yekka-d seg yisem n taṛabt « Nabil » anamek-is d aheggar, d aserhu.³⁰

Tameddurt-is : tameddurt-is d tin iffazen, baba-s iceg-it yeyra di laswis yuḡal-d yer tmurt ixeddem di sbiṭar.

Addad n tmetti: d win yeyran leqraya taṣlayant, injeḥ deg tudert-is, tcekkiren-t akk medden.

Tigawt:

Tamlilt tasentalant: D gemas n kamal D amejjay ameqqran deg sbiṭar n tmurt meṣṭefa baca, d win yelḥan yef ubrid is d yenjer baba-s.

Ad d- nefk amedyā yef waya anda d-yenna umaru: « *yesea gema-s d Damejjay ameqqran deg sbiṭar ameqqran akk n tmurt* ». sb10

- **Siham :**

Siham ṣebbad d yiwet n tlemzīt i d-ilulen deg iyil alemmas, imawlan-is msebran, syin uyalen-d ttidiren di taddart n at yehya.

Tezwaj d tamezyant ur tewwiḍ ara 20 n yiseggasen aked yiwen n uqcic mezzi ula d netta tnebra-d imi temut-yelli-s (s ssebba mi d t-ḡli fell-as tacuyt n waman yehman tluḡen-tt d aymi i tt-id-sebran).

Anamek n yisem, « *Siham d isem i d-yekkan seg wawal n taṛabt « ssaba », d win yella-n d azamul n twecit d tseḍdi*»³¹

Isem n twacult ṣebbad.

Tafekka-s : Tilemzīt ifazen di ssifa (cbaḥa) d tacurant, ticeḡfirin-is tileqaqin..

Llebsa: Ttrusu tiqendyar d tin ur neḡḡib ara, (ur txeddem ara lḡijab am temrabḍin)

Tanefsit: Mi temut yelli-s tḡulfa tfukk fell-as dunit tekcem tudert nniḍen tudert iḥḥuren d reffu d uneyni, tettelumu iman-is yef wayen i d-yedran maca. Mi d-tenebra xas akken tnuyna

³⁰ <https://www.Parents.fr> 15/12/2023

³¹ <https://madame.lefrigo.fr>15/12/2023.

maca tefreḥ axater txleṣ, ayen txdem t-ifsus fell-as tækkmet. Teḥsa maci d nettat i d-sseba tkmel tudert-is.

Tameddurt : D yiwet n tlemzīt i d- ilulen di Iyil alemmas, baba-s d aqbayli yemma-s d tamrabeṭ, msebran imawlan-is uyalen-d yer taddart n at yeḥya, siham, Tezwaj d tamezyant ur tewwiḍ ara 20 n yiseggasen aked yiwen n uqcic mezzi, maca ula d netta tnebra-d imi temut-Yelli-s s sebbas.

Teḥac tameybunt imi timetti tetwali-tt s yir tamuḡli, imi d tin yennebran yenyan yelli-s.

(Iferdisen nniḍen ur ten-id yebdir ara).

D tameṭṭut yuyen aceqqir tikelt imi tella-d sebbas n lmut n yelli-s md : « *nek uyey aceqqir-iw dayen* » sb13.

Imawlan n wergaz-is ugint md : « *yenna-as baba-s ur zmirey ara ad idirey d tmeṭṭut yenyan yelli-s n mm-i. Yur-k sin iberdan ad as-tebrud ney ad teffyed seg uxxam* »sb 67

Tnebra-d, teḥseb it d win id lexlas-is yeḥ wayen texdem, tetraju kan tawenza-s.

Ur teqbil ara ad t-yay kamal imi tuggad timetti.

Siham d tameṭṭut yesḥan tamusni n ddunit anda d yenna kamal : « *awid tamusni yellan deg wallay-im ... ad twehmed amek tameṭṭut umi yebra urgaz axater tenya yelli-s tesḥa tamusni-agi akk !* » sb 12

Tameṭṭut yetwaḍrfen : «...werḡin i as-tefka tmetti lḥeq-is » sb 14

« ..ur nesḥi lwali.. » Sb 21

- **Na sakina :**

Sakina d tamrabeṭ. D yelli-s n ccix ḥacur, Tezwaj s iyil alemmas yuy-itt uqbayli.tnebra tewwi-d sin warraw-is, Ḥemza d Siham tezdey deg At yeḥya taddart n imawlan-is

Anamek n yisem Sakina d awal i d yekkan seg wawal n taḥrabt lmeḥna-is (sakina) d raḥa ney lehna.³²

Asemmi : Nna ttaken-t i tmeṭṭut i imqqren deg lemer, d aqader.

³²<https://lagofa.com.prénom.sakina15/12/2023>.

Tameddurt : Teɛac d tamenafeqt mebla Argaz-is imi syebra, d tin itteklen kan yef iyil-is d yiman-is di tudert-is n yall-ass. Sakina, Tes3a iḥerqan yirden deg tmurt n waeraben, tes3a mmi-s di Fransa yettceyyiɛ-as-d tikemsin n uşurdi, yettɛawan-it yissen.

(yessekray-it mmi-s ɛemmi-s yal aseggas yettceyyiɛ-as-d icekaren n yedrimen yerna yettceyyiɛ-as-d irden)

Addad n tmetti : isbeggen-it-id umaru, d tameṭṭut yesean tissas izemren i tlufa n ddunit yas akken ur tessei ara argaz ara tyeşşren deg uxxam am tulawin akk.tessawed ad tsbeggen iman-is di tmetti-nni.

Tamlilt tasentalant :

D yiwet n tmeṭṭut yellan d tilellit ur tetwaqyed ara s tirubda ney ahjab ni ḥejbent tlawin n taddart-nni, tezmer I yeman-is, teteic d yelli-s kan deg uxxam “*Nna Sakina ugar n tlatin iseggasen aya tura. Ddina I teac temzi-s. yemma-s ur teqqim ara xilla deg uxxam n wergaz-is, tenebra-d “sb14*

- **Ḥemza :**

Ḥemza ɛebbad d ilemzi n taddart n at yeḥya, d mis n sakina d gema-s n siham. Mi meqqar yunag yer tmurt n Fransa

Anamek n yisem Ḥemza d isem i d-yekkan seg wawal n taɛrabt « hamuza», i d-yemmalen « sseḥa d tezmart ‘être fort’ » akken yezmer diy ad d- yemmal lejahd.³³

Tarudent-is :

Tanefsit : yewɛer ad tnefhem maca nezmer ad d nini dakken yewɛer ṭṭbiea-s.

Tameddurt : d aqbayli imi baba-s d aqbayli yekker-d di twacult ur terkid ara meḥsub baba-s d yemm-as msebran, d ayen it-yeḡḡan ad yebɛed si tmurt wa ad yunag yer tmurt n berra anda ara yaf iman-is. Xas akken yemma-s ur t_yeḡḡii ara itceggie-as-d idrimen s wayes ara teɛac.

- **Murad Xarifi :**

D mmi-s n zzi buhu, d lḡiran deg at yeḥya, d amdakel n kamal seg temzi

³³<https://madame.lefrigo.fr:prénom> 15/12/2023

Anamek n yisem « Murad » aẓar n yisem yekka-d seg taɛrabt, anamek-is «D Lebyi».³⁴

Asemmi Xarifi : d isem n twacult fkan-as-ten irumyen mi akken i d-as-d -yenna yiwen seg twacult n xarifi i urumi ma ad ttxarfed.

Akken i d-ittwabder deg ungal « *isem-agu xarifu fkan-asen-t irumyenqqaren-d d akken yiwen n uɛggal n twacult n Xarufu yewwibd yid-s taqecwalt n tbexsisin yenna-as i urumi-nni yettukelfeb s yusmawen :ad ttxaerrfed ? ! Isemma-as xarufi»Sb27.*

Lebsa : ur t-i d- yebdir ara umaru.

Tarudemt : Murad seg twacult n xarifi i d-yekkan seg twacult ucercur izddeɣ deg at yeħya, d amdakel n kamal d ɣufyan Dari seg temzi, d anelmad de tsedawit.

Taneḥsit-is : d win i d-yekkren yeḥ nnif d lħerma. aked id d-yettwabder deg ungal :
« ...itteddu tikli n yisey d nnif »sb.24

D win i yeɣean iles yezzif «...aqcic-agi umi yezzif yiles... »sb24

Addad n tmetti :

Tigawt :

Tamlilt tasentalant :

D awadem i d-yewwin amkan-is deg teħkayt-s imi it-d-yeglem d akken yeɣea tiħerci ixeddem, tqɛad di ddunit-is, ur t-yewwi ara zhu n ddunit. Yeḥteḥ di tirebɗa, ur yeḥfir ara taɣiḥart aken yexdem umddakel-is, wala ayeḥ yexdem kamal.

- **Zzi buhu**

D yiwen seg twacult n imrabɗen n at yeħya

Zzi : d azal n umdan deg tmetti tirebɗa.

Tigawt :

Tamlilt tasentalant :

³⁴<https://www.laboiterose.fr:prenomMourad15/12/2024>.

awadem-a ur syefki ara umaru tigawin, dargaz muqqren kra di laemer d win yellan damuḍin

- **Akli :**

D aqeddac n lḡameε deg taddart n at yeḥya.

Isem-agi lašel-is d aεrab, Akli, deg usget n iklan. awal-a iruḥ yer wid akk yellan d aklan Iberkanen.³⁵

- **Tariq Ruji :**

D ameddakel n tmezduyt n kamal deg Fransa. Lašel-is d aεrab. Yebya ad d-yini « itri n tnezzayt ». ³⁶

- **Læyyaci :**

D xal-is n kamal d aqbayli d win ikkaten yef tmaziyt (ittemgadal atas d uḍeggal -is anadi yef temsalt a n tutlayt n tmaziyt).

Tanefsit : iḥemml tutlayt taqbaylit.

Addad n tmetti :

Tigawt:

Tamlilt tasentalant :

Awadem læyyaci. I d-yezgan yal tikelt mgal aḍeggal-is zzi nadir yef temsalt n tsertit d win iḥemmlen tamaziyt, yezga-d mgal taεrabt

Akken i d -ittwabder deg uḍris :

« *Taεrabt -agi nwen ur tessei uma d lfayda* »sb, 17.

« *Yetmeslay netta d baba yef tsertit* » sb, 30

« *Tamaziyt llan ttmeslayan-tt yiyerṣiwen uqbel ad d-yennulfu umdan s luluf n yiseggasen !ma ur tumineḍ ara seqsi yemma-k !* »Sb, 48

³⁵ <https://www.prenom.com15/12/5223>

³⁶<https://www.laboiterose.prenom.tariq15/12/2023>

« Tezrim ur tessei-m ara ula d tabyest akken ad d-tinim d akken deg lezzayer llant wass n tutlayin. Yal mi ara d-ymmeslayem yef ugdud azzayri teqqarem-d *tutlayt-is* melum yur-wen kunwi d taerabt, d kunwi yebyan ad tsengrem kra yellan d acebhan deg tmurt-agi » sb, 51.

- **Meryen salis :**

D yiwet n tlemzīt tagrigit (n tmurt legrig d tamdakukt n kamal di fransa d tin iħmmen kamal.

Asemmi : kamal yessawal-as mayyan imi R nni n tefransist nsentaq-it d r di teqbaylit ma d lmenteq nni n y di teqbaylit d asekił weħdes(y).

Tarudent-is :

Tafekka : ulac d acu i d-yebder umaru fell-as maca deg wayen i d-yenna ad nefhem d akken taqcict i cebbhen.

Lebsa: taqcict ur yeħgiben ara, tettrusu aserwal d utriku, anda i ttbin tfekka-s.

Tameddurt : d yiwet n tlemzīt i yessen kamal deg tsedawit. Deg ugezdu n Tfizikt di Paris, lašel-is tagrigit, tlul-d gar-asen tayri maca ur teddum ara.

Seg wasmi i tssen kamal tuyal tetħulfu s wayen yella d acebhan.

Taneftsit : d tin iħemmen ddunit d zhu, ur d celig ara g wawal n medden tilellit deg ttexmam-is.

Tigawt :

Tamlilt tamasgant :

Amaru iglem-it-id dakken d tin yesean assay wetiqen d uwadem agejdan kamal imi isin d inelmaden deg *Fransa*, myeħmalen, yetħibi ad t id yebder, akken d yebder day maryan d tagrigit « *kečč d aqbayli nek d tagrigit d isin n Tess zzit uzemur* ». sb34

D ti i d-yellan sseba n ubeddel n uwadem Kamel yer tmeħtut.

- **Sufyan Dari :**

D amdakel n kamal d win iħemmen tagitar d ccna. (maca m aka yimyur yuyal ur yetħulfu ara ney ur tessawađ ara s anamek n ccna nni am zik, syin yuyal ixeddem di yiwet n tħanut di lezzayer.

Azzar n yisem a yekka-d su D taerabt n, anamek-is « win ileħhun s tyawla » ney yesbur-d safi, zeddig.³⁷

Tarudemt-is :

Tanefsit : d win iħemmlen ccna d użawan maca seg-asmi meqqaryuḡal ur yetthulfu ara i tzuri akken i d-ittwabder « *zik agtiḡ mi ara d-yecnu yeddakay-d deg-i, kra yellan d aħulfu lēali tura kra ur d-yettherrik deg-i.d temyer a kamal?* »sb61

D win i ssekcam-n iman-is deg wayen i t-yexdan, D win yettffen di tdukli. sb54

Tameddurt: d ilemzi n taddart n at yeħya d amdakel n kamal si temzi, seg asmi yeħbes leqraya-s yuḡal yettezi deg yiherqan netta d tarbaet n yimkeyfen sdendinen s tigiḡarin-nsen.

Tigawt :

Tamlilt tasentalant :

Iglem t-id-umaru dakken d yiwen n ilemzi ur yesēi kra lxedma yesdendun s tgitart d yiherqan netta d tarbeet n yimkeyfen; anda ara d nefhem dakken sofyan yeffey i webrid imi ur yeyri ara am kamal ur yeħric ara am Murad id isbeggnit-id dayen dakken d afenyan medden ur thēmlen ara .

I sebgan-d leħrara n tdukli n temzi i mi mazal yettēf di tdukli netta d kamal, d netta i yefkan afus lmeēawna i kamal aken ad yeffey seg umennuy nni i t-izedyen

Rnu yer waya d win iħemmlen azawan d ccna .maca attabeē n tgitart yeḡḡa-t ad yexser leqraya-as.

•Sliman n at Mellal :

D ilemzi n taddart n at yeħya, d win i yefkan 'Imus uleqqem i kamal aken ad as-t-yawi i mis khal-is di fransa, lašel-is d awal'n'taerabt " win yesēa-n Ul yesfa.

•Fuad uħemmic :

D amdakel n temzi n kamal d mmi-s n xaled uħemmic.

Anamek-is « afwad, Ul » ney « ul-is d taruħanit » anamek-is lašel-is d tutlayt taerabt.

³⁷ <https://www.prenoms.com15/12/2023>

Isem d « akniri, wi yesean UI ». ³⁸

- **Saëida :**

D wetma-s n Murad. Xarifi d tamrabet, d tmettut ihejben isem-agi lašel-is d aerab « anamek-is.

Tigawt :

Tamelilt tasentalant :

Saëdia d yiwen n uwadem yellan deg teħkayt-a iglem it-id umaru d tin d -yefkan tugna igerzen i tmettut tamrabet ,imi d tin ur netteffey ara seg uxxam, d tin ihejben iman-is

D akken tulawin timrabdin hejbent ur ttefyen ara alama terra-tent tmara amedya seg uđris

« *Nekni tilawin-nney heğğbent ur ttefyent ara ħaca ma terra-tent tmara* » p 64

- **Ccix εacur:**

D amrabet d baba- s n sakina yettef di lewayed ur yettak ara yelli-s i uqbayli.

Anamek n yisem: εacur d awal I d-yekkan seg taerabt. Anamek-is “d aseedi”

- **Ccix lhadi :**

D εemmi-s n sakina. yefkan yelli-s n gma-s I uqbayli n yiyil alemmas, yezzeğ deg lemer-is 18 iseggasen aked yiwet n teqcict yugar-it s 3 iseggasen iεac yid-s azal n 60 iseggasen almi yemmut, tudert-is akk yefka-tt i ulmad d uselmed n ddin isea sebεa n warraw-is yran ak fazen ak kra seg-sen ha-tenan deg lezzayer, kra deg lurupp, kra deg kanada.

Anamek n « ccix »: qqaren-t iwemdan izaden deg tmusni, win yesean tamusni deg ddin s lexsas deg tudder n tmurt n leqbayel imyaren. Imi d nutni yesean tamusni.

Tarudemt :

Addad n tmetti : nezmer ad d-nini dakken d yiwen n ccix ger lecyax n taddart n at yehya win yesean amdıq aelayen ger wiyıd.

Tigawt :

³⁸<https://www.prénoms.com15/12/2023>

tamlilt tasentalant : d awadem ur d-yettwabdaren ara atas deg ungal-a, maca, yenna-d fella-s dakken d argaz ixulfen imrabden ney i-yesean tikta yemgaraden yef lecyax nniiden .imi yedda aked tekti n uxaleḍ ger uqbayli d wemrabeḍ, d amgired nni I yeḡḡan kamal ad t-yawi d amedyas seg temzi-s.

- **Bilal** :

D mmi-s n Lbacir, d ameqdur ur yessawal, ur yetteddu, atas n wattanen i t-izedyen.

Bilal d isem anešli « anamek-is d » aman.

Di leqran, mazal lḡennet tettwaḥsab am tebḥirt yeččuren d isaffen d tbasin.³⁹

- **Lbacir** : ilemzi yude

D argaz n taddart n At yeḥya, d baba-s n Bilal.

Anamek n yisem-a : d isem id yekkan seg taerabt, anamek-is d win ay d-yettcegiēen isallen yelhan .⁴⁰

Ḥetman umemmer:

D yiwen n urgaz i d-yusan yer at yeḥya, yetthewis ad yay taḥriqt.

Si ebbdellah :

D emmi-s n kamal.

Anamek n « ssi » d isem i ttaken medden i twacult n imrabden s umata qqren-as ssi rennun-as deg wazal

Azar n yisem yekka-d seg tutlayt n taerabt, anamek-is, aḡhid n rebbi.⁴¹

- **Lyazid ularbi**

D yiwen n urgaz yesea snat n tḥuna deg lezzayer, deg lkalitus (yiwet n tḥanut n isufar n wučči tayed n tyawsiwin n ucebeḥ (assmi ila deg at yeḥya (yekcem yer lḥebs) deg ussan n umennuy.

Azar n yisem: D isem i d yekkan seg taerabt « lyazid » anamak-is yemmal-d win ifazen, Isem n twacult ularbi.⁴²

³⁹<https://www.laboiterose.fr/15/12/2023>

⁴⁰<https://www.laboiterose.fr/15/12/2023>

⁴¹ <https://www.prenoms.com/15/12/2023>

⁴² Ibid.

Tarudent-is:

Tamlilt tamasgant:

Yettwabder-d dakken d tajer yesəa taḥanut deg lezzayer tamanayt, yesexdem kamal.

- **Da əbrehman**

D baba-s n lyazid uləarbi (d yiwen n umyar yettyimi di taḥanut n mmi-s yettraju kamal am yusa-d akken ad yeffey) d netta i itteldin taḥanut ssbeḥ

Azar n yisem d awal n taərabt d yiwen seg ismawen 99 n yismawen n yillu, lmeəna-as Abd: aḡhid. Reḥman (rreḥma),

Dda : immal-d aswir n umdan deg tmetti .Dda qqaren -t i win muqren di lemer, ttaken-as lqder.

- **Na dahbiya:**

D tameṭṭut n zzi Buhu, azar n yisem-a yekka-d, seg taərabt anamek-is d urey (ddheb).

Asemmi n “Nna” ttaken-t i tmeṭṭut iy-muqqren deg laemer, anamek-is d azal-i-d-as ttakend “aqader”.

Ebd el bašet:

D mmi-s n si lhadi, azar n yisem-agi. Yekka-d seg tutlayt n taərabt. ⁴³

Anamek-is, d aqeddac n yillu i wumi cebbḥen ulawen.

- **Lmulud ucercur:**

D jeddi-s n Nna sakina. Yella yettceyyiḍ deg tmurt n waəraben, yuy yiwet n tmeṭṭut d yelli-s n lqayed.

- **Na Wardiya :**

D yiwet n temyart n at yeḥya

Azar n yisem: isem-agi yekka-d seg tutlayt n taərab. anamek-is d “tawerdet”.⁴⁴

Əetman uməemmer :

⁴³ Ibid .

⁴⁴ Ibid.

D yiwen n urgaz, Yusa-d yer taddart n at yehya akken ad yay tahriqt dina.

- Iwudam ur nesei ara isem:
 - **Weltm-as:** d yelli-s n Zzi Nnadir wetmas n kamal, ur d -as-yefki ara umsawal isem, txeddem deg uylif n tjara, yuy-it yiwen seg twacult n Ferki.
 - **Argaz n weltm-as:** d aḍeggal n kamal. Seg twacult n Ferki yesεa luzin uyefki.
 - **Mmi-s ugawa :** d ilemzi n taddart n at yehya, zzi nadir yekray-as taḥanut i uqcic (ad yesεun deg lεmer 20 iseggasen)
 - **Lqayed:** d yiwen n urgaz d a3rab seg tmurt Wlad Sliman. D aḍeggal n Lmulud ucercur
 - **Yelli-s n lqayed :** d tamettut n Lmulud ucercur
 - **Aqcic n at Mellal:** d yiwen n yilemzi seg taddart n At Mellal, yessery leεlam n Fransa. Deg tamesbanit n Lpari mgal n Igirra n Golfe
 - **Mmi-s xal-is:** yettidir di fransa, d win i wumi yetwaceggeε lmus n uleqqem, d lmus yellan d sseba n twayit.
 - **Aqcic:** d argaz n siham, win i d-as-yebzan yextar imawlan-is.
 - **baba-s n uqcic :** d amyār n siham d win iten-yejjan ad brrun mebla lebyi-nsen
 - **Ilemzi:** win i d-yufa. Kamal di fransa ihdder-as-d yef Meryen
 - **Yiwen umyar :** win i yufa kamal deg lḥebs
 - **Aslway n teydemt:** d aselway yllan yettdafasen yef kamal di tamsalt n 18 arrondissement Paris.
 - **Sin yergazen:** d irgazen yettmeslayan dixel n lqahwa n taddart, yiwen deg-sen yebya ad yay aḥriq n uzemmur.
 - **Jidda-s n kamal:** ibder-it-id mi i s-d-yehka kamal tadyant segmi yella ytturar s ubernus, d wamek celhen azmmur.
 - **Baba-s n siham:** d aqbayli seg taddart n iyil alemmas, win yejjan tawacult-is.

4. Aswir wis kraḍ d aswir n uzal amylel (hiérchique) :

Ilmend n uswir wis kraḍ ad nsiweḍ ad neg asemgired gar yiwudam d wamek i d-llan deg ungal (amek ttwadfren iwudam) .Akken dayen ad d-nzer d anwi i d iwudam igejdanen (d iwudam iyef treṣṣa teḥkayt) d iwudam inaddayen , s uswir -agi ad d-nekkes assaḍ n teḥkayt.

S tarrayt n Hamon Ph. Nessawed ad nissin iwudam igejdanen d yiwudam inaddayen n tehkayt.

Kamal i d awadem agejdan deg ungal taeeğğagt, fell-as ay tebna tehkayt, deg ixef-agi ad nered ad nesled tigawet n uwadem kamal d wamek i d-yella ubeddel-ines.

5. Tasleđt n uwadem kamal.

5.1 Abeddel (transformation) n uwadem kamal:

Ullis: d agenses n tedyant, anda ara tili d amseđfer n inedruyen, yal anedru yebda yef snat n tugnatun: tagnit n tazwara **S**, tagnit n tagara **S'**.⁴⁵

S _____ **S'**

Aseđdi seg tagnit n tazwara yer tagnit n tagara tettwaselyu aka:

S _____ Énoncé faire _____ S'

Énoncé d'état (initial) Aseđru énoncé d'état (final)

Tagnit n tazwara Abeddel Tagnit n tagara

5.1 .1 Tagnit n tazwara (S): d tin i-d-yemmalen lihala n uwadem deg tazwara, nettaf deg-s issalen yerzan awadem d lihala amk tella.

Dayen ara d-nwali deg ungal taeeğğagt.

S= tagnit n tazwara

Kamal d yiwen n yilemzi id-yekkren deg taddart n At yehya ger twacult n imrabden d curafa, d win yumnen s tirebda d wayen icudden yur-s (tazallit, leqran, tameđtut tettwahjeb...)

D win iharcen ifhmen Ihemmel ad yexdem lxir, Yehfed tisurtin

« ... *Ma hercey εawney baba deg tebħirt, ney yemma deg uxxam ttxayaley-t-id yettađsa, yeqqar-iyi-d : Şahħit ! Yiwen ubrid yenna-ay-d d akken yal amdan yesεa sin lmalayek đđafaren-t ttjerriden kra yexdem d kra yenna....mi i d-neffey seg uyerbaz mlaley-d yiwet n*

⁴⁵ Group, *analyse sémiotique des textes*, presse universitaire de Lyon, France, 1979, sb

« *Nous définition le récit comme étant la représentation d'un évènement* ».¹

« Un évènement est une transformation « un passage d'un état S a S' » sb 14

temyart teddem adellae d amazay εawney-tt...εejbey-as i yiman-iw, Ttxayalay-d ccix-iw deg yiwen umkan ɛllaye yettmuqul-iyi-d s zzu.. »Sb 65

« Nek uwḍay yer εabasa, mazal iyi snat ad fakkey sin lehzab »sb20

Xas ulama yessa tikiwin n diri yebya ad izer kra n temsal maca yettef deg ubrid n tmetti i t-id irebban yef nnif d lherma « *seg wasmi mezziyey ttarguy tirga n wass – dakken temmut tfekka-w maca iziyer-iw mazal yettezzi deg yigenni, ... ,syin ikeččem ixammen-nsen yessefdaḥ-d ayen xedmen s dixel, axxal amezwaru i keččem d axxam n ccux-iw byiy ad zrey dacu i xeddem deg yuḍ.. »sb5*

Asmi i d -yewwi lbac ceg3en-t ad ikmmel leqraya deg tsedawit tameqrant di paris deg ugezdu n tfizikt aseggas -is amezwaru yella d aqcic iḥedqen iḥarcen d imsethi.

« ..D anelmad uḥdiq yezwar akk irfiqen-is... »Sb 13.

Kamal d anelmad iḥercen mliḥ ad yuyal d kra mi ara yimɣur, ma yunag yer fransa ad yaf iman-isas yawi isey i twacult-is..»Sb 51

Kamal d anelmad iḥercen mliḥ ad yuyal d kra mi ara yimɣur, ma yunag yer fransa ad yaf iman-is Yeffey as yawi isey i twacult-is..»Sb 51

« Ttεεṭṭiley am tannumi akken ad seyliy lḥiḍ-nni iyi-d yettmaggan d talast gar -aw nekki d medden »sb 27

Yebya ad yili am ccix lhadi ittwalit d netta i d iswi iyer yebya ad yessiweḍ,

« Ussan imezwura mi yunag yer Fransa, yessugen-d iman-is yelsa sṭambul -nni azeggay d ukustim-nni abekan i yelsa ccix Lhadi ...ad yesyaray iminigen ad ten-yessefhem deg lumur n ddi d tjaddit akken ur tettun ara lašel-nsen.. »Sb 103

5.1.2 Tagnit n ubeddel (transformation) (T) : d tagnit anda i d-yettili ubeddel

Syin yessen yiwet n tlemzit Meryan Salis tella teqqar di tsedawit anda yeqqar kamal, yettmagar-itt-id yal ass, tlul-d tayri gar-asen, yessaweḍ yerza lḥiḍ nni i d yellan ger urgaz d tmεṭṭut. (kamal yarez yiwen seg ilugan n tmetti tirebḍa .

Seg mi i d t-ḡḡat Meryen yuyal yenuyana yewweḍ yekcem yer tissit ,

« Teḡayi ur yi-d-sefhem.. »« ...crab ad akk-icawen yef wancta.. »Sb 81

S tedyant a kamal tlul-d deg-s tikiwin n tmxelelt. aya-agi sawden-t ad yeg lğrima war sseba yiwet n tmeṭṭut s lmus uleqqem deg tberna i sœdda-d sebœa n iseggasen

- Mi d- yuṭal yer tmurt, ixşer leqraya-s taddart t-ttelummu-t imi yessmsex isem n tirubda.

Yekcem d iteğğagt n umennuy deg wallay-is, [yerwi wallay-iw, sb16], [d acu i damexlul-agi iyi-d-tewwiḍ a sufyan !?]sb94

«Yemmut dameddur», yexles ayen yexdem s yiman-is.

Xas akken ifey-d si lheb-s maca ulac dacu i iqeeden deg-s mazal yezdey di tudert tuzufant

«zzman yettazzal. Filey sebœa yiseggasen deg lhebbs ad ssizdigen amdan seg kra yellan d lœib seg kra yellan yezleg deg-s maca yelṭey. Tukksa n tlelli sebœa yiseggasen ad d-yexleq deg umdan kra yella d aṭṭan... »Sb 84

6 Tagnit n Tagara (S'):

d win i d-yemmalen lihala n uwadem deg tagara n ullis, akken dayen nettaf-d abeddel d yeḍran yef wamek yella deg waddad-is n tazwara.

D tagenit n taggara iselḥayen akk tigawin iœeddan ⁴⁶

Seg wayen i d-as-d-yeḍran tbeddel tmuyli n kamal, ikcem lkaruh s ul-is yekreh s kra n win yellan d sseba yekreh d d d ccix-is d imrabden aken ma lan, ters-d talwit di tnefsit-is mi akken yebda lxedma, d axeddim i yeğğan ad texsi taœeğğagt n reffu d umennuy n kamal .

« Kamal Iḥemmel lxedma deg ṭhanut n lyazid ulœarbi, tessettuy-it deg yiman-is ...yesebead-it ciṭ yef umennuy-is netta d yiman-is ... »sb 97 »''''yekreh win akken yellan d iswis sb 105

S. —————→ S'

Kamal d amrabeḍ.

Kamal d amrabeḍ

D win yumnen s tirebda.

Yuṭal yessed, yeffey i din

D wayen icudden yur-s.

Yuṭal ur yettamen ara

Iswi n kamal

5.2 Tamlilt tamesgant

⁴⁶ Ibid, sb 14

« Le récit s'organise en fonction de sa fin: c'est la situation finale qui commande toute la chaîne des actions antérieures ».

Greimas d win i d-isnerna tamedumt tamesgant ilmend n uzenziy n 07n teginatin n tigawt n uwadem (sept sphère d'action) i d-yefka V. Propp seg tezrawet i yexdem yef tmucuha n rus, Greimas isufey-d 06 n yimesganen, d kraḍ wassayen, yal sin d tayuga.

5.2.1 : assayen imesganen :

5.2.1.1 Amgay (sujet) d tyawsa (objet)

Yal ullis yella-d deg-s unadi, yef kra n tyawsa (yef kra lexsas) amgay yessefk fell-as ad ixdem ayen akk iwumi yezmer aken ad yessawed yur-s

Sin imesganen -a yezditen wassay n lebyi.

Amgay »: S d amgay ur yelli ara dawadem, d win ara yxedmen tigawt, d tenna ara yesseun tazmert ad yexdem kra-nni.

« **Tayawsa » : O** tayawsa maci d tayawsa kan akka d timiliyin (rôles)

D snat n tbadutin yessean assay ta yer ta, anda ta, ur d tettili mebla tayed, akken dayen ur d tettili ara tyawsa mebla amgay.

Deg ungal -a iswi n unadi ney lexsas i d-yellan d abeddel n tmetti anda Amgay (kamal) yebya ad ibeddel timetti ,mi iruh yer tmurt n Fransa yufa-d ilugan imaynuten tudert ixulfen tudert ideg i d-yekker amedya yella lmxlda ger urgaz d tmeṭṭut, tameṭṭut ur tettwahjeb ara atg

Kamal i d amgay d netta ara yexdmen tigawet aken ad yawed yer tyawsa

(Yebya ad yarez aya-agi ad ibeddel ilugan n tmetti)

Llant snat n talyiwin n wassay ger umgay d tyawsa (S O).

Enonce d'état disjoint: amgay d tyawsa farqen ney S ur yessawed ara yer tyawsa-nni, L'énoncé a tessa azamul, « **∅** » iwakken ad d iban dakken amgay mazal-it ur yelhiq ara tayawsa-nni. talya-is tettwaru akka : (S ∅ O).

Enonce d'état conjoint: amgay d tyawsa mlalen meḥsub S yewwed yer tyawsa, Azamul i d-isebganen assay -a U.

Talya n umlili : (SUO)

- Kamal yessawed ad ibeddel timetti s tmuyli-ines imi yarez ilugan nni iyef d-ittwarebba ifye-d d uewij deg twacult-is mačči am akken ibya-n imawlan-is ad yeffey. (SUO)

5.2.1.2 Amsifađ (d 1) unermas (d 2)

Amsifađ d win ara yebyun ad ttwadebber kra ma s anermas win iwumi ara tuyal tyawsa -nni

- Kamal d netta i yebyan ad ibeddel timetti. D netta i d anermas

- Lan sin leşnaf n umgay yella Sujet d'état aked sujet opérateur (amigaw)

Sujet d'état S1 :d win ara idelben tayawsa, izmer ad yes3u lebyi ney d lwağeb i ilaq ad t-yexdem. D amsifađ

Amigaw S2: d win ara ixedmen tigawet aken ad yaweđ yer ad d-yawi tayawsa. D amgay seg leşnaf -a n umigaw lant snat n talyiwin n ubeddel

Abeddel “reflexive” d ubeddel “transitives”:

Abeddel “reflexive”: mi ara ad tili tigawet S1 d S2 ixeddem-it yiwen wassad

Abeddel “transitive” : mi ara tili tigawet S1 d S2 xedmen-tt sin wasaden yemgaraden

- Ad nessufey abeddel n kamal d akken d netta i d S1 d netta i d s2

d abeddel “reflexive”.

D netta i yebyan atbeddel tmetti, d netta ara uxedmen tigawet akken ad yarez ilugan n tmetti wa ad tt-ibeddel yef akken tella .

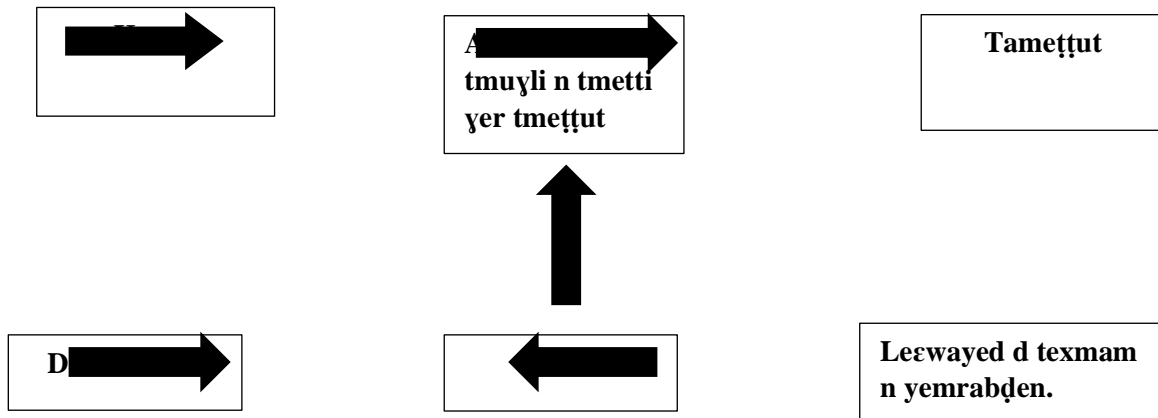
5.2.1.3 Amallal d umnammar

I d-yellan deg ugellus n tezmert amallal d win ad iawnen amgay deg unadi -ines ma

Amnammar d win ad yilin d ewiq ney d Ugur i umeggay

Tiktiwn d tmusni n kamal i t yessaweden ad yaweđ lebyi-s ma d imrabden d leewayed n tmetti i d aewiq deg wayen yebya ad yexdem.

- Ad nseben ayen aka i d-nena deg uzenziy-a



Seg uzenziy-a, ad d -nefhem d akken awadem kamal yetṭef adeg n umsifaḍ d unermas.D
amsifaḍ imi d netta yesean leḃyi n ubeddel tmuyli n tmetti yer tmeṭṭut s umata.D anermas imi
d netta I yxedmen tigawin it-yessawḍen yer yeswi-is. Xas akken Leṣwayed d texmam n
yemrabḍen zgan-d mgal ayeni maca tikiwin-is ṣawnen-t ad yaweḍ iswi-s n Tagara.

Dayen ara yejjen ad d naweḍ yer ahil analsan:

5.3 Ahil analsan (Programme narratif)

5.3.1 Tabadut-is :

« Ahil analsan « le PN »: *Qqaren-as PN d amseḍfer n waddaden d ubeddel i yeqnen yer lsas
n wassay ger umgay d tyawsa.* »⁴⁷

d ahil d yewwi Greimas ijemeḍ ger wemgay d tyawsa (S O) s yess ara d nefhem assay
yellan gar-asen anda ara yili uḥric n ubeddel n waddaden d tin i yswaqdcen i wesgenses n
tigawin yellan deg wullis.

Tanfalit n wahil-a analsan, yezmer ad yili « conjonctif » ney « disjonctif ».

talya n umlili tettili-d aka (Conjonctif) : $PN = F \{ S1 _ (S2 \cup O) \}$

talya n ufraḡ tettili-d aka (Disjonctif) : $PN = F \{ S1 _ (S2 \cap O) \}$

deg teḥkayt-a talya-is aka : tella d talya n temlilt, $PN = F \{ S1 _ (S2 \cup O) \}$

Imi yessaweḍ yer taggara ad yaweḍ leḃyi-s.

5.4 Azenziy analsan canonique:

⁴⁷ Ibid, sb 16

« On 'appelle 'programme narratif (PN) la suite d'états et de transformation qui s'enchaînent sur la base d'une relation S_O et de transformation ».

D azenziy ttran as azamul SNC: « ad yeğğ ad isuddes iferdisen n tigawt deg temşuka yesean semmus n yisuddas »⁴⁸.

1. Timllit (performance)
2. Tazmert (compétence)
3. Aseqdec(Manipulation)
4. Aħaseb ney Ajazi (sanction)
5. Tigawt (l'action)

5.4.1 Tazmert (compétence) : tcud yer tigawt, deg-s ad d -naf; tazmart, d l lwajab ad yexdem, (le devoir-faire), tamusni, d lebyi ad yexdem ma yella temmed .tmellit (la compétence) amgay ilaq-fell-as ad yesu kra seg yiferdisen-a md : kamal mayla ur yesi ara lebyi ney tazmert ur yettazmar ar ad yexdem tigawin ar tyawin yer ubeddel.

Da amgay icud yer uswir n tezmart (niveau de compétence)

1. Deg ungal agi kamal yesea lebyi iwakken ad ibeddel texmam nni n tmetti tamrabet imi yewala dakken maci d win isehħan, yesdref tamettut taqbaylit akken d yexdem lfarq muqqren ger weqbayli d wemrabet.

5.4.2 Timellit (la performance) :

Aken i d-yenna Louis Herbet : « *d uddis n SNC (Schéma narratif canonique) tcud ar usedru ney akken nniden ar tigawt.*⁴⁹ ».

Ahil analsan yettili-d deg-s useddi seg waddad n tamhelt (**disjonction**) yer waddad n temlilt (conjonction), ara yejjen ad yedru useddi-a qqaren-as amlazmar (**performance**) ihi ad dnini dakken ansemmi amlazmar i yal tazmart n tigawt (**opération de faire**), tin id yettawin abeddel.

D tin yesean axdam n tigawt akken it-id yesbadu greimas : «D *tayunt taseddast, azenziy alyaw d uzmir ad d ...igburen yemxallafen* ». ⁵⁰

⁴⁸<http://www.signosemio.com/greimas/schema-narratif-canonique.asp> « permet d'organiser les éléments d'une action dans une structure dotée de cinq composantes. »

⁴⁹ <http://www.signosemio.com/greimas/shemanarratif.asp>

⁵⁰ *Ibid,*

« Est unité. Syntaxique un schéma formel apte à recevoir les contenues les plus divers »

Deg tesleđt tanalsant, tesea sin wannawen n umgay:⁵¹

1. **Sujet d'état** ; d amgay id nebder yakan, d win yesaan assay n usiwed (**conjonction**) ney n wefrağ akd tyawsa nni O,
2. **Sujet operateur** (amigaw); yesaa assay aked umlazmar (**performance**).

Tamlilt deg ungal-a n taeğgağt, tella-d, d-sseba n useddi ni yeedda uwadem kamal seg waddad n wefrağ yer waddan n wemlil, s wudem nniđen kamal yella yefreq d tyawsa nni, ur yeseara tazmert wala tussna iwakken ad-t-yawed.

« Imi kamal Deg tazwara yella yumen s wul d rruħ yexdem ad yesnerni tirubda nni ynes s leqraya deg ljaee s tzallit atg yewwi ger wallen-is lhadi ucercur d amedya yeqqar-as ad defyey am netta deg temyer iw Dya kamal yexdem ad yettay awal i babas ur s yetruz ara awal yewwid iman is di leqraya armi yunag yer fransa ibdant tiktiwin nni tbint-d

Iwala dakken ayen iyef akk d yetturebba ur isehha ara timetti ara yderfen tamejtut ney ad as yekkes tilelli-is ur ilaqara ad tili ney ahat ad yezmir ad ibeddel tiktiwin nni nsen. »

Syen lebyi nni yebya ad ibeddel ney ad yarez ilugan, dayen ara d-yawin amlazmar (la performance), din le sujet d'état kamal yettuyal d le sujet opérateur.

5.4.3 Asexdem (manipulation) :

aħric-a yesaa lebyi n wexdam (vouloir-faire) , (devoir-faire) anda ara yili wassay ger umgay d umsifađ d win ara yesqedcen amgay yer kra ad yexdem agraw n tigawin ara tyejjen ad yawed ney ur yettawed ara yer yiswi-is.

win yessexdaman d win ara yebyun ad yetwaxdem kra « ad tyexdem netta s timmad-is ney ad yesseqdec win ara tid-ixedmen deg umekkan-is, akken da nezmer ad dnini fella-s dakken asexdem d tigawt d yettilin ilmend n usendeh, ney n ucqirrew ney n usuter, aerad, agalli. Nettara assay ger sin yemgayen (S1; S2) S1 d win mu neqqar amsifađ n usexdem (destinateur de la manipulation) S2 qqaren-as anernas n usexdem: S1 issexdam S2 ney amyedwal (l'inverse).

⁵¹ Ibid.

« L'analyse narrative reconnaît ainsi deux types de sujet : - le sujet d'état, en relation de conjonction ou de disjonction avec un objet : la relation (SO) définit l'énoncé d'état.- le sujet opérateur, en relation avec une performance qu'il réalise

Deg wayen yeenan asendeh deg ullis agi nney ad dnini dakken d kamal i damgay id amsifaḍ yef yiwen n lwaqt imi, kamal g mi iwala akken yeezem di rray-is ad ibeddel s yiman-is lihala yessexdem allay-is iwakken ad d yaf amk ara yarrez ilugan yullin timetti.

5.4.4 Ajazi (La sanction) :

Tettili-d ya s tarrazt ya s waqqas, (destinateur judicature) d (destinateur-sujet) amazan n yizarfan, amsifaḍ d netta ara y wal in ayen ixeddem umgay (sujet operateur) syen ad t-iḥaseb. Imi yezmer ad yili umgay yessawaḍ yer yeswi-nni, akken day yezmer ur yesselhaq ara aya yetajjan aḥaseb (rétribution) nni ad d yelli s (une axiologie) d yiwet n tesnalya. D yettilin ya s (euphorie) ney (dysphorie) s wudem nniḍen leḥkem ad yili (positif ney négative)

Deg ungal-is d kamal yettffen adeg n (destinateur judicature) « iḥkem iyman_is s yiman-is » id (le destinateur-sujet). Akken day d yella d amsifaḍ.

« deg ungal-a kamal yettfe adeg n umazzan d imi d netta yebyan ad yarrez ilugan n tmetti nni d yemrabḍen, akken day d netta d (l'actant-sujet) imi yesea tazmart ad ibeddel ayenni, yer tagara yessawaḍ yer yeswi-ines, liman nni yumen iruḥ ».

(Le destinateur judicature), deg ungal agi n taeggaḡt awadem kamal yettfe adeg n (destinateur judicature) imi d netta s timmad is, yer tagara xas akken yewweḍ lebyi-s maca nnedama nni, tettawḍ-it-id yal tikelt ad d-yemmekti tameict yejja di fransa. Maca ikemmel tudert-is yer tama n yimawlan-is.

Tagrayt

Deg yixef –agi nssemres di tazwara tarrazt n P.H ,nesleḍ-d iwudam akken ma lan deg ungal, nufa-d d akken tuget n yisem i d-yettwabedren sean aḥar n taerabt ,lan ismawen n tmeslemt am eebdelbaseḥ atg, d kra n usemmi am ccix, lala,si d zzi i d-isebganen aswir n umdan deg tmetti.

Syin s uzenziy n Greimas kamal i d amsifaḍ yebya ad ibeddel timetti tamrabeḍt d netta i d anermas ,win iwumi ara tuyal taywsa ,d netta i d amgay i ixeddmen tigawet iwakken yessawaḍ yer tyawsa n ubeddel n tmetti.

yer tagara yessawaḍ kamel yer yiswi-is aya yegla-d s ubeddel i tudert-is, di tazwara yella damrabeḍ aḥeqqani yettfe di ddiin yetbae abrid n lejdud-is ,tanagit yer fransa yegla-d s ubeddel n tiktiwin n kamal, anda yessufey-d ak leewaye-d-is d tktiwin tazufant.

Ahric wis sin
Tamuyli n kamal yer
Tmeṭṭut

TAZWART :

Akken i d-nwala deg uḥric yezrin tasleḥt n uwadem seg tama tasimyutikit tanalsan nufa-d abeddel i d-yellan i uwadem kamal amek yella di tegnit n tazwara d wamek yuyal. nufa-d d akken abedddel- nni yegla-d s truzi n ilugan ger-asen tamsalt n tmeṭṭut d ayen ara ad d-nwali deg uḥric-a is sin « tamuḥli n kamal yer tmeṭṭut ».

Γas ma yella mgaraden wansayen seg tmurt yer tayed, u γas ma yella mkul yiwen amek i d-yekker, amek i yettidir, lameɛna tmeṭṭut di tmetti s umata tesɛa azal meqqren ancta maci aṭas aya mi i d-inulfa acku di talit yezrin tmeṭṭut ur tesɛi ara izerfan am urgaz. D achu kan aya-agi ur d ay-yettḡḡa ara ad nnker d akken tmeṭṭut aken yebyu yili d nettat i d agejdu alemmas n uxxam akken i t-id ḡḡan wat zik « ma yella *argaz d lsas, tmeṭṭut d agejdu alemmas* ».

Tmeṭṭut d agerruj n tudert d tigejdu n uxxam tesɛa azal meqqren ma ulac-it ulac axxam akken deqqaren at zik « *Axxam mebla tmeṭṭut, am lebher mebla lhut* ».d nettat i d rruḥ n uxxam am umdan ma ulac rruḥ deg lmeɛn-as yemmut akken ula d axxam d tmeṭṭut d taffat ayen ak yellan icud γur-s ama d ttrebga d cyel .Atg akken qqaren « *tmeṭṭut ma tssegem axam-is ad tseggem tmetti ma ixreb uxxam ad ttreb tmetti* » deg yinzi a ad d -nefhm d akken tmeṭṭut ma tessegem axxam-is trebba araw-is aken iwata yef nnif d lḥerma timetti ad tsegem.

Timetti taqbaylit tamensayt tebda yef sin yiswar igejdanen : leqbayel d imrabden, yal yiwen deg-sen yesɛa tamuḥli temgarad yer wayed.

1. Tamuḥli n tmetti taqbaylit yer tmeṭṭut :

Timetti taqbaylit tamensayt tcuba azetta n tisist s lebni-is anda yal yiwen yesɛa adeg deg tmetti yetmeslayen s nekni « asget » imi ulac yiwen mebla wiyid, Ur nezmir ara ad d nemmeslay yef yiwen n umdan kan weḥdes berra n tmetti

Argaz d tmeṭṭut seɛn azal meqqren di lebni n tmetti d nutni i d lsas .yal yiwen deg-sen yesɛa amkan. Argaz di berra meḥsub axeddim-is icud yer berra ama d leswaq tajmaettmeṭṭut deg uxxam, ttrebga. Cyel, azetta atg.

Maca tamsalt n wazal d Argaz i yeseɛn azal ugar n Tmeṭṭut, tmeṭṭut Ur d as fkin ara azal iwaten. Akken i d-yenna Bourdieu (sb 184): «D timetti taqbaylit d tin yellan timetti yeddukl-n, jmeɛen-ten ilugan i d -texdem tmetti, maca deg wayen yeɛnan tmeṭṭut ur sawden ara ad as-fken azal wala azref akken day ur t-ttqadaren ara imi ur as-gin ara leḥsab ».

Timetti tetteg lfareq ger -asen seg ass mi ara d -ilin di tæbbut n tyemmat meḥsub tameṭṭut mi ara terfed ad zren d taqciɛt ara d t-ssæu. iyili-d leḥzen tsusmi deg uxxam dayen i d-sebgen C.I Dujardin deg udlis-is Les mères contre les femmes yef wazal n tmeṭṭut deg tmetti tamensayt « *tallalit n teqciɛt deg lezzayer tettas-d s tsusmi* »⁵².

Akken qaren wat zik « *mi ara d- tlal teqciɛt ula d imensi ur tetteggen ara* » amzun d ljanaza akken i d-tenna dayen N.Zerdouni deg udlis -is iwumi temma enfant d'hier « *yef temsalt -agi deg tmurt leqbayel qqaren ula d leḥyuḍ ḥeznzn kulc d asemmaḍ* »⁵³.

Maca aqcic xedmen-as tameyra asmi ara yili di tæbbuḍt n yemm-as ttrajun am aggur leid.

Tamsalt n nnif d lḥerma d wazal n twacult tucud yer tmeṭṭut day netta mi tewweḍ kan.

Tilemzit ad ttefken. Ad tezweḡwar lebyi-s awid ukan ad tseḥbiber yef yisem n twacult

Qqaren-d d akken albaed ma yebya ad d-yar ttar seg twacult ad iruḥ yer yelli-rsen daymi tawacult tettwali tameṭṭut d taekkemt zayen fell-assen ur ilaq ara ad t-ḡḡen deg uxxam mi tewwd kan 14 /15 iseggasen ad t-fken. Akken'i d-yenna Bourdieu: « *ilaq fellas ad tefken ad tezzweḡ mi ara t-ssawed tuyal dtameṭṭut* (s umata ger n 13 yer 15n yiseggasen) ».⁵⁴

2. Tamuyli n tmetti tamrabeṭ yer tmeṭṭut:

Imrabḍen d wid yellan deg yall taddart taqbaylit, seg useggas n 1068 g mi ḥekmen « el mourabitine » tiwaculin timrabḍin ferqen-t akk yef yall tudder n leqbayel, wid i wumi qqaren « curafa » wid id-t-cetlen seg idris arraw n nnebi, farqen yal yiwen yesæa adeg yettef deg tmetti wa d l'imam, d ccix, d lwali, d aqeddac n l'ameɛ...atg⁵⁵

Isem amrabeḍ d awal i d-yekkan seg tutlayt n taerabt « rabata » lmeen-as icud. Meḥsub d isem i d-yemmalen irgazen i. ixxedmen ddin aken i d-isebgen- Hanoteau: « *Marabout d awal n taerabt anamek-is « icud, yeqqen » isebgan-d argaz i isexdamen ddin* »⁵⁶

⁵² C.I Dujardin cite par akatay. SARAWI.S, Swici.A, *tugna n weqcic d teqciɛt deg tmedyazt n tyemmat*. (Llufan), akatay n taggara n master, Imarazen Moussa (dir.) 2004/2015 sb 13.

⁵³ N Zerdouni. Enfant d'hier cite Sarawi.S, Swici, A, op.cit, sb13

⁵⁴ BourdieuP, *la domination masculin*, Ed du seuil, sb150

⁵⁵ <http://tribusalgeriennes.wordpress.com/>

⁵⁶ Hanoteau Adolphe, *la kabylie et la coutume kabyle tom 2, Ed Bouchéne, 2003.*

« *Le mot marabout est arabe¹, et signifie « lié, attaché ». Au figuré, il sert à désigner un homme qui s'est voué aux pratiques religieuses* » sb.106

⁷ *ibid.*, Sb 100. « *Les femmes sont admises, comme les hommes, dans les associations religieuses; elles sont initiées par des femmes appelées mok'addemat, et se donnent entre elles l2e nom de « sœurs» (khouatsat).*

D wid yessexdam-n d d d n se an atas nn ilugan ger -asen Lħerma yer, temrabeṭ d win i wumi feka-n azal muqqren anda d tegga temetti nsen isula ur ilaq ara ad t nt arrez tmeṭṭut tamrabeṭt akken id yenna Bourdieu P: « *lħerma d awal d yekkan si taerabt «haram» id yemmalen ayen yugi ney iħarrem d d n, d isula* ». ⁵⁷

Tameṭṭut tesēa azal am argaz di temsalt n d d n, ssawalen-asen-t lalla.

D tid Yeqqaren d d n syarayent-t qqaren-aset mokadimay d ayen i d-isbgen Hanoteau « *Tilawin steerfent yis-sent, am yirgazen, di tmidiwin tidyaniyin; d tilawin umi qqaren mokaddamat, ttemsawalent gar-aset s yisem n « tasetmatin* » (uxtat). ⁷

D tid i tettwaħjeben, nezmer ad d nini fella-s t-twaħbes deg uxxam imi tettwaħsab d allal n wargaz kan ur ilaq ara ad teffey ar berra ney ad twalin medden akken i d-yenna Hanoteau: « *tilawin n yemrabden, d nutnti kan ur netteffey s tlelli war aħbas. Tyummun udem-nsent sdat uberrani* ». ⁵⁸

Ma d tamsalt n zzawj tamrabeṭ ilaq attay yiwen s twacult n curafa imi d d d n ur ilaq ara tamettut ad tay yiwen maci d imslem.di tletti taqbaylit qlil anda ttudun yelli-tsen i uqbayli acku aqbayli maci d imslem akken dayen hettben iman nsen se an azal ugar n uqbayli.

Nutni zmren ad ayen taqbaylit maca ur d-as-ttaken ara azal nni iresēa temrabeṭ usawalen ara lala dayen ara ad d nsebgen s wayen i d inna Hanoteau: « *Tenwa iman-is d csetla yugaren iqbayliyen, I wakken ad as-kkren i teflest-agi, iswi-s d lašel aberṭani s tidet. Imrabden ttawint s waṭas tilawin tiqbayliyin* ». ⁵⁹

3. Tamuyli tatrart:

Timetti taqbaylit tbeddel s waṭas maci akken tella zik i teqqim aṭas n ubeddel i d -ikcmen s unekcum arumi seg iseggasen n 80 Win-d alal n tura yewwi-d yid-s ubeddel n tsekla taqbaylit. Tamsalt n umrabeṭ d uqbayli yuṭal ulac ger-asen l ferq uṭalen se an yiwen n uswir.

⁵⁸ Ibid , « *les femmes de marabouts sont les seules qui ne sortent pas librement, et qui se voilent la figure devant les étranger* »page 84

⁵⁹ Ibid., « *Elle se croit d'une race supérieure aux Kabyles, et, pour accré-diter cette croyance, s'attribue volontiers une origine étrangère. Les marabouts prennent fréquemment des femmes kabyles; mais leurs familles font toujours sentir à la jeune épouse l'infériorité de sa naissance, et lui refusent obstinément le nom de lalla, Madame, maîtresse* », réservé aux femmes de la caste. *La fille d'un marabout épouse rarement un Kabyle: quand le cas se présente, le père et la fille croient déroger et font souvent payer au mari, par des tribulations sans nombre, l'honneur d'une ambitieuse alliance.. Sous prétexte d'obéir à la loi religieuse, mais, en réalité, pour se distinguer de la foule et pour bien établir la différence des conditions,* sb84

Ula d Tudert n tamejtu tbeddel atas yef zik-nni tella telhud -d kan s lxedma n wexxam am. Ttrebga d uzetta n ibernyas d icettiden,, isebbi, acraw .arnu yur-s axeddim n lexla, ladya iqwiren, alqad n uzemmur d wayen niden. Tura, tuget n tlawin yran-t ayen sen-t-yeksen tazagluttni yuyalen fell-asen-t yef teyzi n leqrun. Ass-s ad tt-tafed d tamejjayt, d taselmadt, d tabugatutt, d tajenyurt, d taneymast,...Ula d tid ur nšawed ara ad kecmen-t yer tesdawit, šawden-t ad tebeen-t abrid n lhifrat yemxallafen am txegga, asebbi, amca, ma nebder-ed kra ger wiyyad.

Tamejtu akka tura tesa izerfan yer uxeddim am nettat am wergaz. Tuget deg-sen-t ttfen-t Imukan-nen-t deg yehricen yemxallafen n lxedma. Ayagi d ayen i d-yeglan s uwenne n lihala-s, ladya tanefsit-is. Imejjayen n tnefsit gren-d tamawt i wengired yella-n ger tmettu deg tmetti n zik aked d tin n tura. Tura tettkel yef yiman-is, tettulfu i tlelli-ines deg wawal, llebsa, s wazal-is deg twacult, deg uxeddim, ney deg tmetti sumata.

Tamejtu tura tezmer ad d-tefk ray-is, tamuylis yef temsal yemxallafen. Tezmer dayen ad d-meslay yef ihulfuyen-is, ladya ayen yaenan tayri, melba tugdi ney lehya. Zwağ-is, -d amedya-yagi, yettili-d lak d win tessan, win yebya wul-is, mačci am zzik, win d-yusan yeğeb-asen i yimawlan -is yewwi-t.

Tamejtu yenbran di lweqt a am tin izewgen ney yeqqimen tesa tilellit ad tedder ney ad teiwed tudert-is akken tebya maci am zik timetti ak tetlumutt

Tamejtu taqbaylit d tmrabet uyalent ak kifkif.

Deg ungal taeggağt llan iwudam untiyen i d-isebganen tudert n tmettu di tmetti taqbaylit d tamrabet.

4.Tamuylis n uwadem kamal yer tmettu :

4.1.Awadem Meryan salis :

D yiwet n tlemzit i-d-yufa kamal deg fransa

Meryan d Tagrigit, tettkemmil leqraya-s di Paris deg ugezdu n tfizikt d taqcict ur unħjib d taqcict tilellit d tin ittefyen d tin yeqqaren...

Deg tseddawit temlal-d kamal myusanen tlul-d tayri gar-asen, ttiimin akken qqaren akken tedra-d taqsit ger -asen (rzan lħid nni i d yellan ger urgaz d tmettu).

« h mmley-k a kamal ce cu ... d taleqqaqt 1m wamay deg targa. tafekk-as tette mil-d yer yuri... »Sb 60

Timetti -a d tin iyefkan azal i tmettut ur tte giben ara ni si tama n tfekka ? Ur tte giben deg yxxam fkan-as tagnit ad t yer ad ttefey ad t-issin medden ad tes u imdukal ama d argaz ney tame t t...)

Ayen i d-is begnen aya deg ungal :

Si tama n lebsa : d tin ur n ye giben ara ttrusun-t lebsa ideg tetteban-d tfekka-nsen, amedya :

« *timi -nni i d-i ebbun ger userwal d utriku.* »Sb 07

« *Tanelmadt telsa aserwal n l gin d adeyyqan...* »Sb 13

Tame t t deg tmettiyin tibanin am lurupp ttefeyen-t ttru en si mukan n zehu am lbar.

Ttxaladen medden

« *Ulac timi  i d -yettbinen tesker, teddem lkas s ufus-is tessuli-t s igenni tban-d t ebbu t-is ...* »sb 11

« *Ike   d acu i k-yewin yer imukan am wigi d ke   ur tette sed ara ula d tissit ?* »Sb 36

Tadyantyedran ger kamal d meryan :

Meryan d sseba s wayes issawed kamal ad yerez ilugan wa ad yawed lebyi-s ney, ad yeddu aked tikiwin-is.

Snat nni nezmer ad -tent-ne seb d amgay. D imalalen d taywsa

Kamal i yesan lebyi ad yawed ad izer. Timsal icyden tuder tazufant

4.2.Siham :

Siham d tilemzit taqbaylit. Tlul-d deg iyil alemmas taddart n baba-s ur teqqim ara atas dina uyalen-d yer taddart n At yehya mi i d-tnebra yemm-as

NA SAKINA d tamrabe t tectel-d seg twacult n curafa d warraw n lala Fa ima tekker0-d di taddart n at yehya

Mi tel eq d tilemzit yefka-tt  emmi-s i yiwen n uqbayli di taddart n iyil alemmas mebla ma ye lem baba-s

« *Amek i yefka ccix  acur yelli-s i uqbayli d netta d amrabe  ?*

Axaṭer ur yelli ara dagi mi tezweġ iruḥ yer lḥiġ d emmi-s ccix lhadi i tt-yefkan.

Ayhyh ! eni mazal wid yettxemmimen akka ?!

Deg lawan -nni llan ih

Ar tura mazal wid yettxemmimen akka !»Sb 33

tuyal tnebra-d tuyal-d yer taddart -is At yeḥya sseba n bberu -is d ils -is ayezfan « tezriḍ ayen i d-tennebra Nna Sakina ?axaṭer tesa ilza igezzem ! »sb 33

tuyal-d yer taddart-is s ssin n derya trebba-ten i yiman-is maca ur ten-id-ssufey ara am imrabden

Di tmetti tameṭṭut ur ilaq ara ad d-rebbi araw-is yef wayen akken i d-tewwi seg uxxam-nsen ilaq ad ten-trebba am ttrebga n urgaz-is akken i d -yenna Hanoteau : « *tameṭṭut ur tettak ara tayara i d tewwi seg imawlan-is i warraw-is..* »⁶⁰

Siham mi tewweḍ d tilemzit fkan-t ad tezweġ d yiwen mezzi ula d netta tesa-d taqcict, tettidir d yimyaren-is

Tuyal ula d nettat tnebra-d sebba n lmut n yelli-s ḥesben-tt d nettat i tt-yenyan ur d as- fkin ara tagnit iseбра-tt-is umyar-is

« Tezweġ d tamezyant, Siham Ebbad, ur tewwiḍ ara eecrin iseggasen, akked yiwen n uqcic mezzi dayan, mi yeḍra wayen yeḍran yenna-as baba-s : tameṭṭut am ta ur tettmagga d tayemmat. Yebra-as »sb 26

« *Tega tacuyt-n waman yef times teffey yer ufrag, syin yuli-d usuy d ameqqran seg tkuzint. Yelli-s tettergifi deg lqaea tenneqlab -d teccuyt n wamIn irekkem yef uqerruy is ...uwint yer sbiṭar maca tzrna kra temmut*

sleḍ mi temḍel s kra n wussan yenna-s baba-s i mmi-s ur zmirey ara ad idirey d temeṭṭut yenyan yelli-s n mmi-i. Gur-k sin yiberdan ad as-tebruḍ ney ad tteyḍ seg uxxam. »Sb 67

Tuy sin iceqiren yiwen mi temmut yelli-s wayeḍ tnebra-d mebla lebyi-s

« *mi temmut yelli ḥulfay tfukk -d fell-i ddunit ur-uminey ara zemrey ad eicey .Qqarey-d : Nyiy yelli...medden rran-d llum fell-i...* »Sb 71

⁶⁰ Ibid.,« *la femme ne transmet pas à ses enfants la qualité qu'elle tient de sa famille* » sb.83.

« *Mi yi-bras, ur ttefrey ara fell-ak, anect i feqeeɣ nnuynay anect i ferheɣ, axaɛer ma xellsey ayen xedmey ad iyi-tifsus tækkmet* » sb 71

Tuyal-d yer taddart n yemma-s tettidir ger imrabɛen maca ur tetbiɛ ara abrid-nsen, tkkre-d s ttrebga iqbaylin d tin ur nehğib ara am imrabɛen, tettefey yer lğiran..

« *Kcem s axxam kcem ! Kemm d aqcic ney d taqcict ? Ahat tebyiɛ ad telseɛ aserwal ad ternuɛ ad tgezmeɛ acekkuh-im ?!Wali kan Saɛida uletma-as n Murad tehğeb deg uxxam. Nek d lğar-is maca ur tt-zerrey ara akk !* »

« *Ahat imi baba-s mačči d amrabeɛ am neknni, d aqbayli seg taddart n iyil alemmas.* »sb 32

« *Nekkni tilawin-ney heğğbent, ur-ttefyent ara hacca ma terra-ten-tmara* »sb64

Gas d taqbaylit ur tehğib ara maca snnen ddi, teqqar luqran tetthfad-it

« *Tagi d Tamehğhayt*

tenna-d d acu i xedmen yes-s ?

Nniy-as : Mehğhun deg-s ayen i heğden seg leqran yettwaketben deg telwiht »

Tenna-d : Ah ! Nuknni deg Iyil alemmas nessexdam abidun »sb 19.

« *Theğdeɛ kra n tsurtin*

tenna-d « heğdeɛ kra »

Nniy-as 'anda i d-tlhqed

tenna-d yer Hal Ataka » sb 19

Tameğtut yennebran ttwalin-t s yir tmuyli theqr-it tmetti .maca siham tettef di nnif-is d lherma iyef d -ttureba tessan amek ad as-telhu i dunit.

«...*tessen ad tettef anzaɛ-nni i tt-yeqnen yer tmetti yas akken werğin i as tefka tmetti lheq-is. Tessen amk ur tzeğger ara ijerriden izeggayen, tessan amk ara turar deg umrah-nni amezzyan n tlelli i as -yettunefken .Tessen ney terra-tt tmara ad tessan ?!* »sb 14

Tilawin yenbran heğben-ten ur seint ara lwali .ulac argaz s idis -nset.

« ...*yessuter di tğaret ur nesɛi lwali.* »sb 21

. siham d sakina sean yiwen s idis-nsent d Hemza maca amzun ireggel seg uxxam ur ibyi ara mi i d-ttwabrant i snat .yunag yer Fransa ittceğiε-aset idrimen maca ur d-ittas ara ad iqim yid-sen .

« ...Seg wasmi yunag yer Fransa ur d-yuyal tamurt anagar snat tikkal !seg snat n tikkal-agi yeqqim deg uxxam rebea wussan kan. Ussan nniđen yesedd-ten gar n Begayet d Beskra. Yeqqar-d ur seiγ ara lweqt ad-qqimey. Maca nekk ur t-ttamney ara. Yesεa lweqt. Yesεa xilla seg-s .D acu kan yella deg wul-is kra fell-aγ nekk d yemma. Yerfa fell-aγ mi d-nennebra i snat yid-ntey. Send ad yunag yella yettenay yemma aṭas, yettmeēin -as-d yef taluft-agi n yinebran ... »sb 49.

Siham tesεa n lḡar-nsen kamal yettili-as i yemma-s Nna sakina .Nutni ttqabalen-t s wučči ma d netta iqetṭu-asen-t-id.

Kamal yetwali siham, d allal n lebyi imi yal tikelt ad t-iwali. Ad d yesugen tafekka-s, d ayen ara t-yeḡḡen ad ikeččem di tudert tazufant.

Ayen i d-isebganen aya deg ungal :

« D afeniγ n teslit, ad iyi tayed ? D asteqsi war sseba.

Siham εebbad, idmaren-is yeččuren, ssawalen i tudert».83

« Deg umrah selley i ssut n siham tettmeslay deg tilifun. Tasusmi n wexxam aqdim, d ssut-is nettat i d-yettawden am ssut n yiferrawen n tayda mi ara tent-ihuz waḍu, d ubeḡri-agi n yebrir... annect-a akk yessekmen-iyi deg tesraft n lebyi n diri... ». Sb 18

« Tεedda-d yiwet n tsignat s uyiwel yef umrah, tessedlem tegnawt, yuyal yeḡba-d yittij yettiriγ yef tqendurt-is, εefsey yef yiman-iw akken ad d-kksey allen-iw yef snat tkurin-nni d-yeffyen seg yidmaren-is. Anwa ameslub arayebun i tmeṭṭut s yedmaren amwigi !? »p22

Wissen ma tecfa-d reftedyant-nni nney n umetraḡ n temzi ?»

Seg wayen-id yenna kamal ad d nefhem dakken xas akken εeddan wussan d yiseggasen maca mazal yesεa lebyi yal tikelt mi ara t- iwali.

Tigawin yella-n ney d yeḍran ger asen :

Siham seg mi i d-yusa kamal yer taddart tettawi-as, lqut d nettat aked yemma-s id-t-iseeččayen.

Ass mi i d-as-tewwi seksu siham yer texxamt, kamal yegger-as tamawt dakken tebya ad d t kcem yer daxel n texxamt yid-s, anda ara d nefhem d akken siham t-xulef tilawin n taddart nni yellan d tid iħejben ur tefyen-t ara ladya anekcum yer daxel n uxxam anda yili urgaz weħdes

Anda i d- yenna: « *nejbadnt wallen-is tcenfirin-is mi yi-d-tenna:*

-uwiy-ak-d kra n seksu.

*Rriy iman-iw ur sliy, qelbey udem-iw fell-as d uħebssi-nni. Ur iyi-d-tefki ara ayen yellan deg-s ufus-is, fehmeq tebya ad teddu yid-i yer uxxam... ».*sb7

Iglem-it-id d akken d tin yeččur yilem deg tudert-is, imi d teddu kan deg wawal-is ayen d yenna ad as t-Ini akken. Anda d yenna umaru : « *ħemmley agu-agi n yebrir, ħmmley tabeħrit-is d rriħa n yimyan ibezgen i dezgen i d-yettawi yid-s. i d-tenna, allen-is ttezzint akka d wakka.*

Nniy-as :

-nekk kerhey-t...

Tenna-d yur-k lħaq. Ixenneq medden.

*Zriy awah ad as-iniy ħemmley-t ad iyi-d-tini tesseid lħeq. Awid kan ad as-teg anamek i tudert-is, ad teččar ilem-nni ameqqran i tt-izedyen. ».*sb8

Yerna-d yef waya d akken myuttāfen ifassen nsen gmi s tefka lhila nni n seksu anda d yenna : «*ejben-as iffassen aki yemmenāden,tebya ugar n waya... ».* Sb8
maca kamal iw ehha-as ad tefey iwakken ad yečč atg.

Kamal tssendeh-it Nna sakina, yemma-s n siham iwakken ad as-d-yexdem arradyu imi tella tettezzih deg-s yuḡal teħbes, dina i yufa siham anda i d-as yefka aglam s tmuyli ḡur-s tamuyli n tzufant.

Anda i d- yenna-d fella-s : « *...siham tella dina, tbedd deg ufrag tettmuqul-iyi-d s yiwet n tmuyli war anamek ... agu yebda yettnerfad, ḡlin-d kra yizenzaren n yiħħij d ileqqaqen am targit tuzufant. Zriy ayyer, axater dinna i tella s tqendurt-is yeččuren d iħeġġigen yettemcabin yer yisudunen-nni d-gant tcenfirin tizeggayin. »*sb11.

Akken d yenna fella-s d akken d tin yesean tamusni : «*ad tweħmeḡ amek tameħħut umi yebra urgaz axater tenya yelli-s tessea tamusni-agi akk ! ».*sb12

D tamettut terra tmetti di rrif, maca xas akken tewwi-d tilelli iyman-is, mebla ma tetteedda yef ilugan nni d tegga tmetti : « ... ur ilaq ara ad newhem ma tettaf-d tifat, Tessen ad tettef anzaq-nni i tt-yeqqnen yer tmetti yas akken werġin i as-tefka tmetti lħeq-is. Tssen amk ur tzeqger ara ijerriden izeggayen, Tessen amk ara turar deg umrah-nni amezzyan n tlelli i as-yettunefken... ».sb 14

Tagrayt :

Akken i d-nwala deg uħric-agi wis sin tamuqli n kamal yer tmettut

Abeddel-nni i tbeddel yef zik yegla-d s tilellit n tmettut, tuyal tesa izerfan ugar, tettef idigan elayen yer tama n urgaz. xas akken ad teqqim tmettut ddaw lenaya n urgaz ,imi ma tili d taqcict alama ad tezweġ ad tili ddaw lenaya n baba-s d gema-s ,mi ara tezweġ tettuyal yef ddema n wergaz-is ,ma d tajjalt ad tuyal yer lenaya n baba-s .

Ihi ad nini d akken tamttut laemer tedder d tilellit seg mi ara ad tili d taggrudt alama temmut tcud yer wergaz.

Seg temsalt-agi n tmettut Amsawal yerez ilugan n tmetti. Kamal yessawed yedda d tikiwin-is tazufant i tikelt tamezwarut sebba-s n Meryan Sallis, imi i d-tella d tamettut tilellit ,r yelli dacu it-yetfen,mehsub ulac leqyud i t-iħekmen ,i d- yewwi fell-as ad ten-teqfer.

Tezdit tayri d Meryan yessawed yerrez lħiq –nni i d-yettilin ger urgaz d tmettut ney akken nniqen yerrez nnif-is maca imi d tamettut taberranit amzun ulac leib deg wancten

Ma d siham temgarad yef Meryan d taqbaylit d tin yettfen di nnif-is d lħerma-s imi tamsalt n nif yer leqbayel d lsaas n tudert ,argaz ur yeedil ara d tmettut ,imi allen n tmetti zgan-yur-s yewwi-d ad tsehbiber fell-as .maca kamal yettwali deg-s d lebyi n tzufant ,yettwali-t d tamettut i yellan ger tamrabeq d trumit ,yuyal yeqbel tamettut ni d akken maci am temrabdin .

Ahric wis krad

Tasledt n wadeg

Tazwart:

Akken i d-nwala deg ixef yezrin azal n uwadem deg ullis nenna-d d akken d netta i d ul n teħkayt, d netta i iselħayen inedruyen d tigawin deg uđris, ayen i ixeddem qnen-t ney ccuduen-t yer wadeg. Adeg d aferdis agejdan deg wullis, iskanay-d anda i d -teđra tigawt.

Adeg yesεa azal d amqqrان deg ungal iccud yer uwadem d ayen I d-nufa deg ungal-a yella-d wassay wetiqen ger uwadem d wadeg anda abddel nni I d –as-id-yeđran I uwadem yella-d seba n uwadeg.

Deg ixef -agi ad d-nefk tabadut n wadeg d twuriwin-is deg uđris, syin ad nesleđ tallunt deg ungal taεεđđagđ

1. Tabadut n wadeg d wazal-is deg wullis:

Adeg ney tallunt, d aferdis agejdan deg wullis, yemmal-d anda i d-teđra tigawet, Yeskanay-d amkan anda teđra tedyant.

Adeg yeqqen yer tigawin akken i d-yenna Henri Mitternad « *adeg d aferdis iyef tbedd tigawt* », Akken i d-isebgen dayen **Y. Reutez** deg wawal-is : « *adeg d aferdis agejdan deg ungal yezmer ad d-iban s sin wudmawen : udem amezwaru d assay yesεa aked d tilawt, udem wis sin d twuriwin-is dixel n uđris* »⁶¹.

yer tama n wid i d-nebder ad d-naf **Salħi Muħend Akli** deg tsekla taqbaylit yefka-d tabadut yef wadeg yenna-d : «...*adeg i-d yemmalen anda teđeru tigawet, d netta diyen i d-iskanayen deg wađas n tagnatin amek i yegga uwadem, yettili-d wancta -agi s uglam n wadeg (ismawen d leššayef n imkan) anda tđerru teħkayt ad d-welhen yef tuđsa d tsnekta n teħkayt, akken ad seknent ssayen izemren ad ilin gar uđris n tsiwelt akked tilawet* »⁶³. Ilmend n tbadut-agi ad d-nefhem d akken Yeskanay-d -d tarakalt⁶⁴ n teħkayt.

3. Tasleđt n wadeg:

Asemres n wadeg deg wungal yesεa azal meqqren d ayen i d-yessebgen Jean Pierre

Goldenstein, yesser-s-d krađ n yesteqsiyen « *ad d-nefk krađ isteqsiiyen. Igejdanen aken ad*

⁶¹ HENRI M, 1980 « *le discours de roman* » EDPUF, paris, sb201, cité par, CHRISTIAN A ET AMINA BEKKAT sb, 52

⁶² Y. Reuter, *l'introduction à l'analyse d'un roman l'espace mis en scène par le roman*, peut s'appréhender selon deux grandes entrées : ses relation avec l'espace réel et ses fonction à l'intérieur de texte » Sb 54

⁶³ Salħi Muħend Akli, *kra n tsura i tyurri n tsekla, Tira, Béjaia(Algérie), 2015* Sb 15

t-id-nksen : anda i d-teđra tigawet ?amk id-ittwaglem ?ayyer i d-ittwabder ugar n wiyad ? »⁶⁵.

- Asteqsi amezwaru : Anda ? Isebgan-d amkan ideg teđra teħkayt, isbgan-d tarakaltn wungal.
- Asteqsi wis sin amek : Deg usteqsi a ad d-nzer aglam n wadeg amk i d-itt-wagenses wadeg deg uđris –nni.
- Asteqsi wis krađ, Ayyer : anda ara nefhem tawuri n wadeg acuyer i semres adeg a ifka-as azal ugar n wiyad.

Isteqsiyen-agi ad welhen yer tudssa d tsnekta n teħkayt. d ayen ara ad d-nwali deg wungal « taeggađt » atas n yidigan i d-yebder umaru sean azal meqqren.

2.1.Tarakalt n wungal :

Anda i teđeru teħkayt, asexdem n wadeg deg ungal yesebgan-d tarakalt n wadeg ad yessin imyri imeđqan i deg teđra teħkayt.

Taħkayt n wungal n wungal –a teđra-d deg krađ n yidigan igejdanen : Taddart n At Yeħya, Fransa, Lzzayer.

2.1.1Taddart n at yeħya :

Adeg amenzu n teħkayt d taddart n at yeħya anda i d-isebganen awadem agejdan kamal amek i d-yekker

Kamal i d-yekkren de taddart n imrabđen ,taddart n curafa ,ssekren-t-id yef nnif d lħerma d ddin d turrugza .D adeg i d-yemmalen amk i d-tella tudert n uwadem segmi mezzi almi i d – yewwi lbac.

D taddart i d-yezgan deg idurar, tettef isem n yiwen urgaz n twacult ucercur yeħya,
« Yusa-d seg unzul, seg luđa n Lħedna, yerra yer ugafayunag yer idurar anda ur ttawđen ara yileyman.. »Sb 47

D taddart n leqbayel « ... d ttagi i d taddart n leqbayel »Sb 35.

⁶⁵Jean-Pierre Goldenstein, cité par Achour Christine et Bekkat Amina « pose trois grand questionne pour le cerner : où se déroule l'action ?comment est-il représenter ?pourquoi a-t-il été choisi ainsi de préférence a tout autre ?»Sb 51

deg-s i d yekker uwadem agejdan kamal netta d twacult-is, akken dag d llan-t deg-s tuget n tigawin.

Taddart-a llan 10 n yexxamen n twacult n ucercur gar-asen 3 kan i yetwazdyen. Kamal win izedyen deg uxxam n zzi nadir ucercur aqbur, axxam n Nna sakina, d uxxam n zzi buhu ma d wiyyaḍ d ilmawen akk, yer wid-aki lan yexxamen nniḍen imaynuten.

« *dagi deg lḥara uxxam ucercur ḥed ur yelli, akka i d-teqqar, gar n εecra yixxamen yellan , tlata kan i yettwazedyen nekni , d kečči, d uxxam n zzi buhu , wiyyaḍ d ilmawen* ».Sb 16

Amsawal yefka-d idigan nniḍen wid icudden yer taddart n At yeḥya d idigan yeṣean assay yid-s :gar-asen ixxamen, ladya ixxamen iqburen, uxxam n Ssi lehadi, Amraḥ n uxxam ,Azeqaq n lḥara , Azeniq n taddart , Axxam n εemmi tṭaher , Axxam n Nna sakina : Axxam n Zzi Nnadir :

Yer tama n taddart n at yeḥya Ibder-d umaru sin idigan nniḍen :

2.1.2: Fransa

Adeg n fransa d adeg i d-yeglan s ubeddel i uwadem kamal, d amḍiq yemgaraden yef win i deg i d yekker uwadem.

2. 1.3 Lezzayer :

d adeg anda d ḍrant ddaqs n tigawin day imi din i ikemmel uwadem agejdan kamal tudert-is, deg mi i d-iruh seg taddart n at yeḥya, anda yekkes tiselbi-nni d tmexlelt-nni i-t-izedyen, akken dayen tettili din twacult n lhadi ucercur, win yeṣean sin yexxamen din :

Yiwen deg lkalitus, wayeḍ deg benεaknun, d idigan i d- yebder kan aka sufella ur yekcim ara deg uglam-nsen.

Axxam xal-is n kamal : d win yellan deg tmurt n lezzayer deg lbaṭima.

ibder-it-id mi id yemmeslay yef tḥuna n uzqaq n taddart n at yeḥya amk myentaden wa yer wa. « *D ccena i icuban amennuy ger snat tulawin i d-yeḡban seg yibulka-nsent. Ih cefiy-d, deg lezzayer deg uxxam n xali i zedyen deg lbaṭima* ». Sb 30

ger idigan nniḍen i d-yebder ccuduen yer temdint n lzzayer :Mestefa baca : Taḥanut n lyazid ulεarbi.

2.2 Aglam n wadeg :

Aglam d aweşşef n tyawsa, d tukci n issalen i wakken ad yessebgen amek i tegga, yemzr ad yili uglam yef wadeg, umdan ... d ayen i d-yenna yenna Salhi M .A « *aglam d taggayt tadirsant ideg yettaf unermas (ameyri ney amseflid) isallen deg uđris ama yef uwadem ama yef wadeg ama yef wakud ama yef tyawsa .d aweşşef ara d-ittweşşif umsawal ...* »⁶⁶

Aglam d aferdis agejdan deg wullis, yettili-d s wařas deg wungal, yesea azal akked d tira s weglam ad yejj imeyri ad igenses adeg nni aken iwata. Yerna yettak-as cbaħa i uđris.

Christiane Achour tenna-d « amek ? *Yeskanay-d ttawilat n tira i d-yettmudun agenses n talunt* »⁶⁷

Akken i d-yerna Salhi Muħend Akli : « *aglam yesea azal meqqren di tira tseklant acku, seg yiwet n tama, isuddus (ibennu) ađris ama di talya ama di tsnekta, seg tama nniđen, tettcebiħ ađris...* »⁶⁸

Deg ungal « taegġaġt »,Amsawal, yefka-d aħric amectuħ i weglam n wadeg .iglem-d s wařas taddart n at yeħya ,ma d ayn nniđen ur t-id yegglim ara.

2.2.1 Aglam n taddart :

D taddart anda llan ixxamen ixelđen ger uqdim d wejdid, deg-s iħerqan n uzemur,

« *Yuli-d wagu am uwayezniw amellal, yebda-d seddaw taddart anda llan iħerqan uzemur, syin ikmmel yesduri ixxamen..* »Sb 5

Iberdan-is d wid iđeyqen, anda d yenna umaru : « *Abrid yeshewwiden yer taddart yebda yettdeyiq, dagi ur zemmrent ara tkerrusin ad ykemmlent Ĥebsent da, ixxamen mmenřaden, deg taggara llant tseđdarin,* »Sb 35

tesea tiseđdarin n ssiman : « *NKmmel abrid nek d Murad yer tlemmast n taddart, yef tseđdarin n ssiman ur yettfakan ara ařas n yixxamen isettfen yeffus zelmeđ tuget deg-sen s weblađ d waluđ i twabnan..* » sb 40

Deg tlmmas-isyella lĵamee, ssuq d lqahwa akken d yenna saħli :

⁶⁶ Salhi Muħend Akli, op-cit sb16

⁶⁷ Christiane .A, Bekkat. A sb55

« *Comment, conduit à examiner les technique d'écriture qui permettent de représenter l'espace* »

⁶⁸ Salhi Muħend Akli op.cit. sb16

«...tban-d tlemmast n taddart, luḍa n suq akken i as qqaren anda yella lḡameε ameqqran, teččur d medden, ahat yeεjeb-asen yiṭṭij n tmeddit ula nutni...lqahwa tezza-d deg tqernit.. » sb 42/43

Aglam n uxxam n Ssi lehadī ucercur : d win i wumi yefka azal muqqren imi t id yeglem akken iwata : ; d axxam aqdim ur yetwazdey ara, yesεa tabburt tameqqrant tin yetwaxdamen s wesyar, axxam yeččur d aεebbar yef wakken ur yetwazdey ara ,asyar-is swayes yettwabnan yerka, aluḍ yellan nnig n uyanim ddaw uqermud, dixel-n uxxam nni yesεa taxzant dixel-is yella ametraḥ, yesεa day yiwen n ugertil yessan di lqaeεa yetwaxdamen s l ḥelfa, axxam-a tezdīt-id tsusmi imi d ilem. Ur yetwazdey ara.

« ssayey tafat ulin-d ihulfuyen-nni yeččuren d aεebbar iyi-d-itettfen yal mi ara kecmey kra uxxam iferyen n lhara ucercur...ulint-d terqqayin n uyebbar yetturaren deg tafat seg ugertil-nni n lhelfa idelqen deg lqaeεa am lmeyyet aqdim. Tekcem-d anzaren-i rriḥa n usyar yerkan d waluḍ yellan s nnig uyanim ddaw uqermud. » Sb 16

Yesεa amraḥ: anda tella yiwet n tyawsa am ubidun, yeččuren d aman tin ssexdamen inelmaden yeqqaren leqran iwakken ad meḥḥun yis ayen kettben di telwaḥt.

« Deg umraḥ tella yiwet n tyawsa tettwaxdem s ublaḍ am ubidun ; yeččur d aman ...meḥḥun deg-s ayen heffden seg leqran yettwaketben deg telwiḥt ... axater ccix lehadī illa yesyaray lwacul dagi deg uxxam-is».sb 19

Aglam Axxam n εemmi ṭṭaher : d axxam aqbur, anda llant deg-s tiyawsiwin tiqburin, gar wayen akk yellan add- naf : ittafttaren iwrayen yuran deg-sen yedrisen ur yegzi yiwen, tiftilin n zzit...tabburt n uxxam-is teshel it-ledyawt imi asyar-is yerka.

« Mmektay-d yella yiwen ufniq deg uxxam n εemmi ṭṭaher deg-s kra n tyawsiwin tiqburin, ahat ad afey gar asent tin yesεan lmeεna ad tt-zenzey...ma d tawwurt n uxxam teshel ad tt-id-ldiy, asyar-is yerka, am usyar n tikta izedyen allayen-nney ».

Anda d tusa tikti nniḍen i kamal ad yezzenz imerra axxam nni n εemmi-s sseba n waya ur yesei duru deg ljib-is swayes ara iεac « ayyer ur t-znuzuyey ara akk s netta s wayen yellan deg-s, d ilem ney yeččur, s tyarwasin-is id-yessakayen ccƒawat ? »Sb 15.

Aglam n uxxam n Nna sakina : amaru saḥli.w iglem-it-id s yiles n uwadem-is agejdan kamal anda d yenna dakken truḥ-as lhiba ney sser n uxxam-nni aqdim yellan yakan imi yella yesεa lhiba seg ššenšal, ssmex d igetman uzebbuj : « kecmey axxam-nsen, seg zik thulfuy s lhiba-s ... ma d tura ur tthulfuy s kra... ». sb11

Aglam Axxam n Zzi Nnadir: amaru iglem-it-ids yiles n kamal, anda d- yenna d akken yessewḥac yeččur d lḥwal d lqecc, yesea kra n lḥwal daxel, am ufrijidar aqdim, takuzint d taqdimt, d texzant, yesea dayen lmesbeḥ d aqdim, irufusen yura-ten jeddi-s n baba-s n kamal, yer waya ad d- naf deg uxxam-nni, icbayliyen ikufiyen, ccemini d ameqqran, yebna deg tqarnit n texxamt tameqqrant. Imi baba-s n kamal d win iseḥbibiren yef rriḥa n lejdud-is

« *Axxam n zzi nadir yessewḥac yas akken yeččur d lqecc, nessexdam-it mi ara d-nas seg lezzayer ad nesseddi imuras. Frijidar daqdim, takuzint d taqdimt, usuyen d iqdimen , taxzant d taqdimt...yetḥibbi rriḥa n zik-nni rriḥa n baba-s d jeddi-s...yesea yiwen l lmesbeḥ am widak nesseqdac qbel ad d tawed trisiti yer at yeḥya, yesea dayen irufusen d iqdimen yura-ten jeddi-s ccix Muḥend Arezqi s ufus-is, yesea icbayliyen d ikufan zik ččarayen d z Zit d yifessasen d temzin...* »sb25/26.

Taddart n wadda: amaru ibder-it yefka -d fella-s kra n yissallen, maca ur t- id -yeglim ara

Aglam n uzeniq n taddart : d Azeniq wessiēen, muqqren, deg-s ad d- naf tiḥuna yehrurin, iqedmen tid yemyenṭaden ta yer ta, « ad *subbey yer taddart ad zziy deg uzeniq-is ameqqran anda llant ṭhuna yehrurin yemmenṭaden ta yer ta* »Sb30

2.3.Azamal n yidigan

Adeg i ttunḥsab d azamal Aken i d- yenna Jean-Yves Tadie : « *deg uḍris, adeg d tagruma n yizamulen i d-yeskanayen inedruyen n tagensest* ».

Tabadut n uzamal akken i d-yenna Domenjoz jean-claude(1998): « *azamal yesebgan-d tilin n tyawsa ilmend n tayed* »⁶⁹. Meḥsub tayawsa tsebgan-d tayawsa tuffirt.d ayen ara yefhem imeyri s ussugen imi azamal d allal agejdan deg ussugen.

2.3.1Taddart n at yeḥya

Adeg n at yeḥya d adeg n turrubda aked n ddin.

- **Turrubda :**

Mi ara ad d- nmeslay yef Tirebda ad d -nnader imrabden at n ddin araw n lala Fatima,

Tban-d tzamulit n tirubda deg yismawen i yefka i yidigan amedya taddart n at yehya, at Hemmad, Bannu Hilal.

Tirrubda d tin yellan deg ul n kamal yef wakken nezra d amrabeɗ, aheqqani ittureba-d fella-s.

« Akka i ay-d-nnan lejdud nney. Nekni d arraw n lalla Façima »sb17

« Jeddi yehya yella yezdey deg Banu Hilal, netta d twacult-is d umeksa-ines. Yeqqim deg yidurar-agi, taddart teddem isem-is : at yehya. »sb.39

- **Din**

D tadyanit n wid yettamnen s dдин aneggaru « l'islam » ttammen belli lislam d dдин n Rēbbi .ttammen s leqran d tzallit d wayen akk icuden yur-s

Lğameε : d axxam n tzallit

Kamal itbeε dдин yettzala yeqqar leqran deg lgameε, yeby ad yetbeε abrid n lecyax.

« đsiy nniy-as nekk uwdey yer abasa, mazal-iyi snat tsurtin ad fakkey sin leħzab »sb20

- **Axxam aqdim**

Axxam n leqbayel d azamul n lbađna d tdukli d wařas n tyawsiwin.

« ..Axxam aqdim yebna s ublađ d waluđ, yesεa aqermud n waεraben, ayen ak yellan deg-s, lekđer-nni igertilen n lhelfa, iyeddiden n waman, taftilt -nni n zziť, tiyawsiwin n uzeřta d tfelaħť. » Sb 75

2.3.2 Fransa

- **Tilellit**

Tilellit d tazmert n wemdan ad yidir tudert-is akken yebya, ad yidir lebyi-is mebla ma kecmen wiyad deg tudert-is.

Tamurt n Fransa d tamurt anda yal amdan ad yidir i yiman-is ulac anwa ara isselħun tudert-is ,deg tmura –a ur selhayen ara dдин s wudem unsib yal yiwen d ilelli di texmam-is ,d liman-is

Tameřřut yur-sen d tilellit ur teħgeb ara anda i d-yenna « tanelmadť telsa aserwal n lğin d adeyyqan, Yeskanay-d imesđan-s... »sb13

Seεan imkan n zehu, am ttberna i deg ttnejmaεen s umata yilmezyen d tlmezyyin,

« ..Yeqwa lhess deg ttberna cwit n tafat, id-yessuk tagnawť deg berra... »sb 63

Kamal seg mi yewwɔ ƣer fransa yufa-d amgired n yidles ,ttexmam,tudert atg yessawed
yekcem di tayri ayen i dyellan d leib di tmett-is,yettxalaɔ Meryan ,ttefƣen akken tedi-ten tayri
,rzaan lh̄id-nni i d-i yettilin ger urgaz d tmettut .

« *hemmley-k a kamal ceƣcuƣ... »sb60*

Kamal yenwa imi d tella tayri gar-asen d maryan imlek-it dayen, ƣef wakken yennum yettwali
deg taddart-is deg wayen yerzan tamettut, yebƣ-t kan tuƣal dayla-s dayen adeg nni n umrabeɔ
d wayen ƣef yennum, yuƣal tlul-d deg-s neƣ nezmer ad d nin isteƣsiyen nni yettak deg temzi-s
ƣyen-d deg-s , mi i teggat maryan yerfa dayen it yewwin ad yekcem ƣer ttberna, nnan-as-d d akken d
adeg n tuksa n lxiq.

« *...ssurf-iyi ilaq ad t-ttud ad tkemmed tudert-ik. Ccrab ad ak-icawen ƣef wancta-a ad ak-
buddeƣ lkas. »sb 81*

Anekcem-nni yegla-d s twayit it-yewwin ad d-yessæddi 7 yiseƣgasen. Dayen id yeslalen deg-
s tidderwect.

« *...ma d uzzal n tiwwura n lh̄ebs yerra tamuƣli-w. »sb70.*

« *Tukksa n tlelli sebæa n yiseƣgasen ad d-yexleq deg umdan kra yellan d aƣtan... »sb84*

« *lh̄ebs n sebæa iseggasen. yeeni 2555 wussan.zzayet am rrşaş akken teqqar yemma .. »sb59*

Mi i d-yuƣal ƣer tmurt, tbeddel tmuƣli ƣer tmetti-s d wayen ak icuden ƣur-s ama d
ddin,tirebɔa, tmettut

tirubɔa yuƣal yekkreɣ ak ayen i d-as –d-yezziin

“yekreɣ win akken yellan d iswi-s ‘yebƣa ad yili am netta,yekreɣ irufussen ,yekreɣ at yehƣa
,yekreɣ fransa ,baba-s ..”sb 105

tamuƣli-s ƣer ddiin tbeddel ,yuƣal ur yettzaala ara ,ur yettamen ƣer lƣamee, yuƣal yekkes-as
lqima, ur iquder ara adeg nni n tzallit.

« Mi bdiƣ kan ssirideƣ yusa-d wakli n lƣamee.

Yenna-yi-d : D acu i txedmed akken ?

Yenna-as aql-i-n ssirideƣ iffasen-iw acu ixeddmey aeni

Yenna-d : d wagi i d amkan ussired iffasen

nny-as :ad sirdey iffasen_iw anda bdiy.

Tagrayt:

Akken i d-nebder deg tazwart n yixef-agi wis krađ d akken adeg d aferdis agejdan deg wullis am netta am uwadem am wadeg .yesea azamul deg uđris.

Yella-d wassay ger uwadem « Kamel » d tmetti, kamal yeedda-d seg krađ iswar ney krađ n yimađalen .amezwaru d taddart-is At Yehya anda i d-yekkre ,anda iac temzi-s ,d taddart n curafa n yemrabden i yettfen deg ddin d leewayed.aswir wis sin d Lzzayer tamanayt imi mi i yesedda temzi -s guđgen yer lzzayer isedda-d ahric seg temzi-s ,tanya-s .syn akkin iruh yer fransa , d aswir wis krađ anda yeyra aseggas di tseddawit syn yedra-d wayen i d-yedran ,llegen-t-id yer lzzayer ,yufa-d iman-is ger tlata imađalen yemxalafen ,yufa-d iman-is yeffey - iten-ak ur yetteki ula yer yiwen.

Tagrayt Tamatut

Tagrayt Tamatut:

Γer tagara n uxeddim-ntey ad d-ner yef tmukrist amek issemres walid saħli awadem kamal akken ad yerrez ilugan n tmetti ?

Deg uħric amenzu iwumi nsemma tasleđt n uwadem kamal nessaweđ s tarayt n ph.hamon ad d-nekkes awadem agejdan n wullis syin nselđ-it ilmend n tesmeyutikit tanalsant n AJ.Greimas anda id nufa amek id yella ubedel n uwadem agejdan kamal deg tegnit n tazwara d wamek yuđal di tagara . nessaweđ s uzenziy amesgan yer wassayen I t-yezdin d yiwudam nniđen .

Deg uħric wis ssin nwala-d tamuylı n uwadem kamal yer tmeđtut .tamsalt n tmeđtut di tmetti taqbaylit tcud yer nnif d lħerma , anda amsawal yessaweđ ad yerrez ilugan n tmetti s usemres n uwadem kamal id-yessbegnen tamuylı tuffirt yer tmeđtut imi tudert tazufant dayen yellan d leib di tmetti.

Deg uħric wis krađ “tasleđt n wadeg deg ungal” anda i d- nufa dakken yesEa tamliit meqqren deg ubddel n liħala n uwadem kamal .

Tiybula

Ammud :

- Saḥli Walid, *Taεḡḡaḡt* , busekkin, 2022.

Idllisen :

- ACHOUR C, & BEKKAT A, *clefs pour la lecture des récits*, édition du tell, Blida, 2002.
- BARTHES et al, *poétique de Récit*, ed seuil, paris, 1977.
- BOURDIEU.P, *la domination masculine*, seuil, 1998, et 2002.
- Bertrand Denis, *précis de sémiotique littéraire*, Ed Nathan, 2000.
- Everett -Desmedt Nicole, *sémiotique du récit*, 3em Edition, de Boeck Université, 2000.
- HANOTEAU, ARISTIDE. LETOURNEUX : *la kabylie et la coutoume kabyle*, (tom2),Éditions Bouchéne, paris,2003.
- Hamon Ph, *pour un statut sémiologique des personnages*, in poétique de récit, Gérard Genette et Todorov, (dir.), seuil, paris, 1977.
- GROUPE d E, *analyse sémiotique des textes, introduction : pratique*, 4em éditions, presses universitaire de Lyon, 1984.
- GREIMAS A.J., *Sémantique structurale*, Paris, Larousse, 1998 (rééd.Paris, PUF, 1986).
- REUTER Y, *introduction à l'analyse d'un roman*, Paris, Bordas, 1991.
- Saḥli Muḥend Akli, *kra n tsura i tyuri n tsekla, 2 tayuri n tneqqist d usefru*, édition Tira, Algérie, 2019.

Ikatayen :

- BELLAL N, *Étude du personnage ,en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d Amer Mezdad ,*mémoire de magister (BOUAMARA Kamel, dir.),université a Mira de Bejaia,2011,2012.
- Halil Fajoudja, *Etude de problèmes : gémiation /tension dans un parler berbère (kabyle).sd*
- TALBI.W, *Tasleđt tasnzamulit n yiwudam deg wungal, tettđili-d ur d –tkeččem n emer mezdad,* mémoire de master, LOUFI amer,(dir.),tubiret,15/06/2016.
- ZEKRINI.H, TASEKRAT N, *Tasleđt tasimyulujit n yiwudam dg ungal ajeđđig n ali Belhut, ađric amezwaru,* mémoire de master, LOUIFI Amar,(dir.)UMMTO.
- SARWIS, SWICIA, *tugna n uqcic d teqcict deg tmedyazt n tyemmat(llufan), akatay n tagara n master,* Imarazen.M,(dir.),2004/2015, tubiret.

Sites internet :

- <https://madame.lefigaro.fr/prenoms>
- <https://www.laboiterose.fr/fr>
- <https://www.prenoms.com/>
- <http://www.signosemio.com/greimas/schema-narratif-canonique.asp>
- <http://tribusalgeriennes.wordpress.com/>
- www.tasuqilt.com

Imawalen :

- Salhi Muđend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de la littérature,* l'odyssée, 2012.
- Dictionnaire tamazight unifiée

Ayawas

Asnenmer:

Abuddu:

Tazwart Tamatut:

I. Aḥric amenzu: Asenked n umaru d wungal Taeḡḡaḡt .

1. Awal yef umaru: 11
2. Asenked n ungal:..... 12
3. Agzul n wungal:.....12

Tagrayt :

II. Aḥric wis sin: tasleḡt n uwadem kamal.

Tazwart :

- 1.Tabadut n uwadem:.....15
- 2.Tarrayt n ph.hamon:.....16
- 3.Tasleḡt n uwadem kamal:.....38

Tagrayt:

III. Aḥric wis krad : Tamuyli n uwadem kamal yer tmeḡḡut :

- Tazwart:.....48
1. Tamuyli n tmetti taqbaylityer tmeḡḡut :..... 49
 2. Tamuyli n tmetti tamrabeḡt yer tmeḡḡut 50
 3. Tamuyli n tmetti tatrat..... 51
 - 2.Tamuyli n kamal yer tmeḡḡuttaqbaylit :..... 52

Tagrayt:

IV. Aḥric wis reb3a : Tasleḍt n wadeg deg ungal.

Tazwart :

Tabadut n wadeg d wazal-is :.....60

Tasleḍt n wadeg:..... 60

Tagrayt

Tagrayt tamatut.....70

Tiybula :..... 72

Timerna :

Tadiwennit:.....74

Amawal:78

Tadiwennit d umaru n wungal

Walid Saḥli

Tadiwennit d umeskar n wungal, taɛǧǧaǧt, Walid.Saḥli.

Deg uḥric-agi n udiwnni i nxdem s wallal n Facebook i nessawed nnder d Mass Saḥli Walid, nefka-as kra isteqsien yerra- aḡ-d fell-asen. Ass n 18/09/2023.

-I tazwara awufan ad-aḡ-defk-d kra n isallen f yiman-ik. Ihi

1/ Danwa-t mass saḥli walid ?

Tirit-is : walid saḥli damaru s senat n tutlayin taɛrabt d tamaziḡt, luleḡ g Guenzet, at yeela, lwilaya n seṭif deg useggas n 1982, ḡriḡ g tseddawit n seṭif ,ḡriḡ tutlayt n taɛrabt, syenna i-sḡarayey g uḡerbaz amenzu (primaire) sḡarayey taɛrabt g ḡerbaz amenzu ; ḡemmley taqbaylit d tmaziḡt, lemdeḡt weḡdi lemdeḡ tira-yneḡ weḡdi Tsemaa (autodidacte), uriḡ yakan s taɛrabt ungalen d tullisin, g tazwara lliḡ ttaruḡ s taɛrabt, syin akin miḡriḡ belli walay yiwen weswir ara yisemḡen akken adar s teqbaylit neḡ s tmaziḡt bdiḡ ttaruḡ ula s tmaziḡt, g tazwara uriḡ kra n tullisin, syin akkin ungal nni uriḡ s taɛrabt, ɛawdeḡ-asen tira s teqbaylit, ungalen yuḡ azwel nsen, amezwaru isem-is tanagit, iffey-d deg useggas n2019, ma d wis sin taɛǧǧaǧt id yeffyen deg useggas n 2022, iwiḡ-d yakan arazen ama s taɛrabt ama s teqbaylit, aneggaru d arraz n muḡemed Dib g tlemsan, ilindi g 2022 af ungal-ayi n taɛǧǧaǧt.

2 /D acu i d -jebden lwelha- ik ḡer tira s teqbaylit, imi nezra d akken tettaru-d s tutlayt n taɛrabt?

Tirit-is : G tazwara aseḡi lliḡ are g tseddawit yella (le contacte) aked yerfiḡen nniḡen ig seḡan tikti-ayi n tira s tmaziḡt d timmeḡnest g wayen yeḡnan tamaziḡt umbɛad syin akin mi lliḡ ttaruḡ s taɛrabt (...) amek ara diniḡ am-wakken cḡel ṡussuḡ s (الشعور بالذنب) ḡer ljiḡan teqbaylit axaṡer d tutlayt-iw, d tutlayt-iw tayemmat ur ttaruḡ ara yis (donc) ṡussuḡ am wakken seḡi ḡaja ur s texdimeḡ ara, ur sexdimeḡ ara ayen silaqen ur xdimeḡ ara lwaḡeb-iw yur-s, am win is-d-yeḡḡa baba-s taḡriḡt uzemmur, yeḡḡa-t ur t-yexdim ara, iheml-it (donc a..) d wayi i-yiḡḡa-n sema ṡussuḡ s (الذنب) ḡer teqbaylit.

3/asteqsi-a deg wayen yeenan ungal-ik Aneggaru taɛggaɣt id yeffyen yakan : A mass acimi azwel taɛggaɣt ?

Tirrit-is : iwacu azwel ayi axater awadem agejdan niy (le personnage principale u roman) niy n wungal-ayi yettidir deg yiwet lihala, cyel (un tourbions) ney akken ad d nini s taerabt yeteic (دوامتفي) yaeni yiweɗ almi qrib yekcem deg timexlelt ney timehbelt (donc) eliha yusa-d uzwel-ayi taɛggaɣt.

4 /Ayen yeenan awadem "kamal", nerra lwelha nnay yer yiwet n tyawsa, deg kra n tefyar yeqqar-d (ZZI) Nnadir i baba-s g mur n (SSI), acimi aya ?

Tirrit-is : Nukni g ljiha nney (surtout) imrabden nessexdam ssi niy zzi (en générale) ma yili yiwen g (la famille) yeqreb mlih staemil zzi ma ybeed cwiya neqqar-d ssi, day zzi cyel d (l'abréviation) n zizi akka d neqqar nukni.

5/ adeg ni "taddart n at yehya" d tin yellan deg tillawt negh d asugen? Ma d tin yellan di tilawt dacu d tefka d azamul deg ungal ?

Tirrit-is : taddart n at yehya ru telli-ara g tilawt d asugen, dacu kan xtarey-t yisem-ayi ibaniyi-d am wakken iqreb yer taddart igellan mazal tettef g leewayed , mazal tettef g ddiin taddart yemrabden, xater akken tezrit g ungal kamal yetmeslay-d xilla yef twacult-is d taddart-is, imazal tettefg ddiin mazal tettef waya akk, d tawacult n yemrabten tesaa lecyux tesaa leulama n ddiin iban-iyi-d yisem-a n at yehya d netta ig qarben mlih yer taddart am tayi (tanya) ; tis snat isaa assay d yisem n taddart-iw (d'origine) nekki isem-is atyeela isem ayi n at yehya itcabah yer at yeela.

6/ d acut yizzen yefren deffir n wungal-a ? Imi Gemi teyri-y, walay dakken tbedred-d Tudert ney amk tella tmettut deg tmetti taqbaylit d temrabet. Ahat yesaa assay yer wayen ?

Ungal agi taɛggaɣt dacu yebya ad d yini ney izzen yellan deffir-s, yebya ad d isbeyyen assay yemcubbaken ney (la relation compliqué) igellan ger n yiwen d tmetti ney ger (l'individu d la société) lada wid aki yettidiren aka g (les sociétés) i gellan aka am kamal, nezmer ad d nini ger tlata iswiren niy ger tlata n yimaɗalen ig-mxalafen aswir amezwaru niy amaɗal amezwaru d taddart-is (d'origine yaeni) anda d yekker, anda id iεac temzi-is tamezwarut, d

taddart igellan akken id nenna imrabten tffen g ddi d leewayed, aswir wis sin d lezzayer tamannayt xater nutni mi d yesedda temzi-s deg taddart guḡḡen ney rehlen yer lezzayer issedda-d dina aḥric g temzi-s (tanya, la jeunesse is) syin akkin iruḥ yer fransa, fransa d aswir nniṭen d aswir wis ltata yeyra-d dina di tseddawit syin akkin-a ixdem ayen ixdem dina (expulsent-id) iqlad yer lezzayer (donc) cyel am wakken yufa-d iman-is ger tlata n imadalen ig-mxallaf-n wa yef wayeṭ ur dyufa ara iman-is (c'est à dire en général) tayi d (l'idée Général n u roman) ayi ney n wungal-ayi, d assay i gellan ger l'individu d la société).

7/ akud n tehkayt-a yexreb amek it zemreḍ ar-d sfehmed aya ?

ara d sfehmed rrwah d tuyalin deg wakud n tehkayt

Ungal-a yesseqdec yiwen wallal d aqdim ,maca d amaynut deg tsekla taqbaylit d ayanib n cfawat i d-yettyalayen war asuddes ,yeḡḡelliben gar wakuden d yeswiren yemxalafen ,aswir n taddart n lašel ,win n lezzayer tamannayt akked d win n temdint n Paris .d ccfawat ixelden akked tudert yal ass s lecyal –is d leewayed-is timezyanin i ay-d-yeskanayen d acu -ay.

Amawal

Amawal :

Tamaziyt	tefransist
Asentel	sujet
Azenziy	Schéma
Aferdis	Elément
Agejdan	Essentiel
Aryuli	Discontinuu
Alyac	Morphème
Amyel	Amallal
Amsifaḍ	Destinateur
Anermas	Destinataire
Amgay	Sujet
Amnammar	Opposant
Amallal	Adjuvant
Aluy	Communique
Agellus	Axem
Aseqdec	Manipulation
Ajazi	Sanction
Ahil	Programme
Analsan	Narratif
Abeddel	Transformation
Afraḡ	Disjonction
Amlili	Conjoction
Asiyer	La qualification

Afraq	La distribution
Awennit aflalay	Le commentaire explicite du narrateur
Imesgan	Actans
Isem	Le nom
Asemmi	Dénominations
Iggan / tigawt	L'action
Tarudemt	Le portrait physique
Tafekka	Le corp
Tanefsit	La psychologie
Tarudemt	La biographie
Tafulmant	La fonctionnalité
Tamesyant	L'autonomie
Tasleḍt	L'analyse
Tamlilt	Rôle
Tamlilt tasentalant	Le role thématique
Tamlilt tamasgant	Le role actenciels
Tamahalt	Opérateur
Tazmert	Pouvoir
Taywalt	communication
Tarakalt	Géographie
Tarrayt	Théorie
Tigawt	Action

Tazmart	Performance
Tiwurriwin	Les Fonctions
Tiferket	Page
Timidranin	Les Circonstances
Tillin	L'etre
Tixutert timyllelt	L'importance hiérarchique
Tuddsa	Organisation
Turdiwin	Hypotheses
Tarakalt	Géographique
Tagnit	Etat
Tseddi	Précision
Udem amsislay	Phonétiquement